

REVUE DE PRESSE

# MAGHREB-ORIENT DES LIVRES

HÔTEL DE VILLE DE PARIS  
DU 8 AU 10 FÉVRIER 2019



[www.coupdesoleil.net](http://www.coupdesoleil.net)



[www.iremмо.org](http://www.iremмо.org)

# SOMMAIRE

## TÉLÉVISION

P. 4

**France 24 (fr)** – « Invité du jour : Mehdi Charef » (13'38'') – 06.02.2019

**France 24 (ar)** – 10.02.2019 – معرض "مغرب مشرق للكتاب" التنوع الثقافي العربي ضيفا على عاصمة الأنوار

**France 24 (ar)** – 12.02.2019 – كتاب يتحدثون عن رواياتهم.. عن الأسلوب والجرأة والسفر بين اللغات

**Berbère TV** – Série de deux interviews « Live » – 09.02.2019

**Berbère TV** – Série de dix interviews « Live » – 10.02.2019

**TV5 Monde** – « Maghreb-Orient Express » (25'50'') – 10.02.2019

## RADIO

P. 12

**Médi1 (Maroc)** – Interview de Sabyl Ghoussoub – 24.01.2019

**Médi1 (Maroc)** – Interview de Fatema Hal – 31.01.2019

**Médi1 (Maroc)** – Maghreb-Orient des livres 2019 – 06.02.2019

**Médi1 (Maroc)** – Interview de Mehdi Charef – 07.02.2019

**Beur FM** – Book Club – 03.02.2019

**Monte Carlo Doualiya** – 08.02.2019 – مغرب مشرق الكتب: "بين العربية والفرنسية!"

**Beur FM** – Remise du prix Beur FM Méditerranée – 11.02.2019

**RFI** – « Orient Express » : Kenza Sefrioui et Sabrina Kassa – 03.03.2019

## PRESSE ÉCRITE

P. 18

**Le Courrier de l'Atlas** – « Une 25<sup>ème</sup> édition à ne pas rater » – janv.2019

**Livres Hebdo** – « Allez-y : Maghreb et Moyen-Orient » – 25.01.2019

**Le Courrier de l'Atlas** – Interview de Georges Morin – fév.2019

**Télérama Sortir** – « 25<sup>ème</sup> édition du Maghreb des livres » – 06.02.2019

**L'Humanité** – « Les rendez-vous des livres » – 07.02.2019

**El Watan (Algérie)** – « 25 ans aujourd'hui » – 08.02.2019

**Le Parisien** – « Livres d'Orient à l'Hôtel de ville » – 08.02.2019

**Libération** – « Maghreb Orient » – 08.02.2019

**L'Orient le Jour (Liban)** – « Europe-Méditerranée : une communauté de destin ? » – 09.02.2019

**Livres Hebdo** – « Meryem Alaoui, lauréate du prix Beur FM Méditerranée » – 11.02.2019

## SOMMAIRE (suite)

- L'Orient le Jour (Liban)** – « Humour noir dans les romans arabes » – 12.02.2019  
**Liberté (Algérie)** – « Des écrivains s'expriment sur la littérature algérienne » – 12.02.2019  
**Liberté (Algérie)** – « 25<sup>ème</sup> Maghreb-Orient des livres de Paris » – 12.02.2019  
**El Watan (Algérie)** – « Maghreb-Orient des livres : est-il permis de rêver ? » – 15.02.2019  
**الناشر الأسبوعي (Sharjah, EAU)** – معرض كتاب قبل آخر ، باريس – mars 2019

### WEB

P. 30

- Kapitalis (Tunisie)** – « Le Maghreb-Orient des livres du 8 au 10 février à Paris » – 08.12.2018  
**Tunivisions** – « Le Maghreb-Orient des livres tiendra sa 25<sup>ème</sup> édition » – 15.12.2018  
**Huffpost Maghreb** – « Plusieurs écrivains tunisiens attendus » – 18.12.2018  
**Vitamine DZ (Algérie)** – « Actualité littéraire » – 09.01.2019  
**Le Temps (Tunisie)** – « Un véritable forum tricontinental » – 17.01.2019  
**Reporters (Algérie)** – « Plusieurs écrivains algériens attendus » – 28.01.2019  
**Leaders (Tunisie)** – « Qui sont les auteurs tunisiens présents ? » – 01.02.2019  
**Antastesia Blog** – « BookClub de février » – 02.02.2019  
**Orient XXI** – « Maghreb-Orient des livres 2019 » – 04.02.2019  
**Télérama (newsletter)** – Les événements Télérama : « Ecrire en exil » – 05.02.2019  
**AOC** – « L'héroïsation ambiguë des écrivains algériens en France » – 07.02.2019  
**Le Parisien.fr** – « Livres d'ailleurs à l'Hôtel de ville » – 08.02.2019  
**Actuarabe** – « La littérature du Maghreb et de l'Orient mise à l'honneur » – 08.02.2019  
**Middle East Eye** – « Maghreb-Orient des livres : le guide de la rédaction » – 08.02.2019  
**Le Bonbon** – « Que faire à Paris ce week-end » – 08.02.2019  
**Le Courrier de l'Atlas** – « Le Maghreb-Orient des livres à Paris » – 09.02.2019  
**Ennahar (Algérie)** – 10.02.2019 – باريس تحتضن معرض مغرب مشرق للكتاب  
**ActuaLitté** – « Meryem Alaoui, lauréate du prix Beur FM Méditerranée » – 11.02.2019  
**Yabiladi (Maroc)** – « La romancière Meryem Alaoui reçoit le prix Beur FM (...) » – 12.02.2019  
**Publishing Perspectives** – « Model : gaining importance among festivals » – 13.02.2019  
**Antastesia chaine Youtube** – « Un samedi littéraire » – 13.02.2019  
**Kawa News** – « 5 romans graphiques repérés au Maghreb-Orient des livres » – 18.02.2019  
**ArabLit** – « Mohammad Rabie on (...) *La Bibliothèque enchantée* » – 18.02.2019  
**Antastesia Blog** – « Club de lecture Mars » – 07.03.2019

→ Invité du jour

## Mehdi Charef : "Mon enfance, de l'Algérie au bidonville de Nanterre"

Première publication : 06/02/2019 - 12:01



**MEHDI CHAREF**  
ÉCRIVAIN, DRAMATURGE, SCÉNARISTE ET RÉALISATEUR

**L'INVITÉ  
DU JOUR**

France 24

Par : Pauline RAOCCARD  [Suivre](#)

En 1986, Mehdi Charef recevait le César du meilleur premier film pour "Le Thé au harem d'Archimède". Vingt-quatre ans plus tôt, il débarquait en France et s'appropriait à vivre une partie de son enfance dans un bidonville aux portes de Paris. Dans "Rue des Pâquerettes" le réalisateur raconte pour la première fois son enfance, loin de son Algérie natale. Une réflexion sur l'absurdité et la violence de l'exil.

Durée : 13'38''

Voir la vidéo : <https://www.france24.com/fr/20190206-invite-jour-mehdi-charef-rue-paquerette-enfance-bidonvilles-nanterre-france>

## معرض "مغرب مشرق للكتاب" التنوع الثقافي العربي ضيفا على عاصمة الأنوار



نشرت في : 09:22 - 10/02/2019



فيديو : محمد الخطيري

تشهد مدينة باريس فعاليات مهرجان "مغرب مشرق" للكتاب. وهو للعرض الذي ينظم في قصر بلدية المدينة ويستضيف عشرات الكتاب والفكرين من شمال إفريقيا والشرق الأوسط للنقاش حول مواضيع تشغل الساعة تتراوح ما بين الشأن الفكري، وبين آخر الإصدارات الأدبية. للعرض يشكل فرصة للفرنسيين والعرب للقيمين في المدينة من اكتشاف آخر ما تجود به الساحة الثقافية في دول جنوب للتوسط.

Durée : 1'59''

Voir la vidéo : <https://www.france24.com/ar/20190210-باريس-معرض-مغرب-مشرق-كتاب-عرب>

← ثقافة  
كتاب | فن الرسم | الجزائر | كاريكاتير | الهجرة | الدول العربية

## مشرق - مغرب.. كتاب يتحدثون عن رواياتهم.. عن الأسلوب والجرأة والسفر بين اللغات

🔗 🐦 📺 📘

نشرت في : 12/02/2019 - 12:45 آخر تحديث : 12/02/2019 - 14:58



كتاب يتحدثون عن رواياتهم  
عن الأسلوب والجرأة والسفر بين اللغات

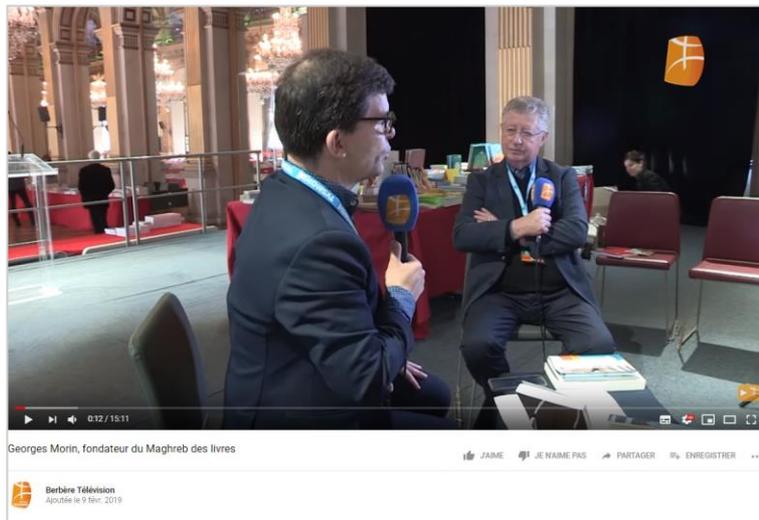
إعداد : جمال بومئة

يتطرق هذا العدد الخاص من برنامج "ثقافة" إلى اللقاء السنوي الذي احتضنته بلدية باريس، والذي اهتم بالنقاش الثقافي "مغرب - مشرق" حيث جرى نقاش ثقافي وتبادل فكري بين مجموعة كتاب. مع الكاتبة المغربية ليلى بحسين، والكاتب اللبناني رشيد الضعيف، والكاتب للصري نائل الطوخي، والكاتب والرسام الجزائري سليم زروقي.

Durée : 45'55''

Voir la vidéo : <https://www.france24.com/ar/20190211>

**TV – Berbère TV, interview avec Georges Morin – 09.02.2019**



Durée 15'11" : <https://www.youtube.com/watch?v=HCxr6URrXas>

**TV – Berbère TV, interview avec Tassadit Yacine Morin – 09.02.2019**



Durée 17' : <https://www.youtube.com/watch?v=giWhuCxyw5s>

**TV – Berbère TV, interview avec Hoda Barakat – 10.02.2019**



Durée 14'07" : <https://www.youtube.com/watch?v=i7nZdicul1c>

**TV – Berbère TV, interview avec Djilali Bencheikh – 10.02.2019**



Durée 23'02'' : <https://www.youtube.com/watch?v=7wBTEz8uNIM>

**TV – Berbère TV, interview avec Yigit Bener – 10.02.2019**



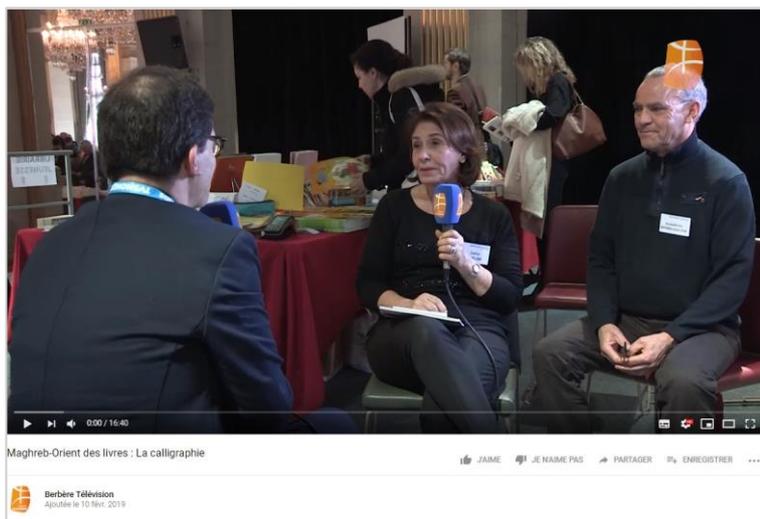
Durée 16'13'' : <https://www.youtube.com/watch?v=TO-IGVhSMQM>

**TV – Berbère TV, interview avec Elya Birman – 10.02.2019**



Durée 15'52'' : <https://www.youtube.com/watch?v=nFV5kAfCf4>

**TV – Berbère TV, interview calligraphie – 10.02.2019**



Durée 16'40'' : <https://www.youtube.com/watch?v=-oacUV0n9k>

**TV – Berbère TV, interview avec Chèvrefeuille éditions – 10.02.2019**



Durée 8' : <https://www.youtube.com/watch?v=ebiOdCx7Nc>

**TV – Berbère TV, interview avec Sophie Colliex – 10.02.2019**



Durée 11'07'' : <https://www.youtube.com/watch?v=Ckf-eu2W8II>

**TV – Berbère TV, interview avec Hassane Hacini – 10.02.2019**



Durée 18'31'' : [https://www.youtube.com/watch?v=RsfWqXY\\_4fc](https://www.youtube.com/watch?v=RsfWqXY_4fc)

**TV – Berbère TV, interview avec Méziane Lechani – 10.02.2019**



Durée 13'18'' : <https://www.youtube.com/watch?v=TCJJKpVpmkU>

TV5MONDE

ÉMISSIONS

MOE

Emission : Maghreb-Orient Express

**Mine Kirikkanat, Sébastien Boussois, Nidhal Guiga**

Twitter Partager

10 février 2019 - Durée : 25 min

Sébastien Boussois est l'un des auteurs invités au « Maghreb-Orient des livres » qui se tient ce week-end à Paris. Il est spécialiste du Moyen-Orient, du terrorisme et de la radicalisation. Chercheur à l'Université Libre de Bruxelles et au CPRMV de Montréal, le « Centre de Prévention de la Radicalisation Menant à l'Extrémisme Violent », il publie « Pays du Golfe. Les dessous d'une crise mondiale » aux éditions Armand Colin. Au départ, il y a une crise régionale : rien ne va plus entre l'Arabie Saoudite et le Qatar, accusé de soutenir l'Iran et de financer les organisations terroristes. La crise devient mondiale car elle implique de nombreux acteurs extérieurs. La stabilité dans cette zone est pourtant fondamentale, aussi bien pour le Moyen-Orient que pour l'Occident.

Plus d'Info sur l'épisode



Durée : 25'50''

Voir la vidéo : <http://www.tv5monde.com/emissions/episode/maghreb-orient-express-mine-kirikkanat-sebastien-boussois-nidhal-guiga>

## Radio – Medi1 (Maroc) – 24.01.2019

**Medi1 radio** Home Journaux Replay Grille Programmes

Accueil / Emissions / L'entretien de la mi-journée / Sabyl Ghoussoub, des identités entre Paris et Beyrouth



International | L'entretien de la mi-journée

### Sabyl Ghoussoub, des identités entre Paris et Beyrouth

Jeu. 24 Janv. 2019

Camille MARIGAUX  
jeudi 24 janv. 2019

Partager f

Tweet t

Sabyl Ghoussoub est "jeune écrivain", auteur de "Le nez juif", paru en mars 2018 aux éditions l'Antilope. Il fait partie des nombreux écrivains présents au salon "Maghreb-Orient des Livres 2019", qui se déroulera du 8 au 10 février, à Paris. Un événement coorganisé par l'iReMMO et l'association Coup de Soleil, lors duquel l'auteur participera à une table ronde, "L'humour au défi des tabous", dimanche 10 février à 13h30, avec Rachid El-Daïf (La minette de Sikirida) et Nael Eltoukhy (Les femmes de Karantina). Sabyl Ghoussoub est aussi photographe, vidéaste, ou encore commissaire d'exposition. Il tient avec Laura Schwartz un blog, "En attendant la guerre", hébergé par le quotidien français Libération.

**Dernières émissions**

- Sans détour  
Souvenirs de la Nakba  
mercredi 20 févr. 2019
- Famille au quotidien  
Le sang dans les selles  
mercredi 20 févr. 2019
- Sans détour  
Rupture numérique  
mardi 19 févr. 2019

Ecouter l'émission : <https://www.medi1.com/fr/episode/183749>

## Radio – Medi1 (Maroc) – 31.01.2019

**Medi1 radio** Home Journaux Replay Grille Programmes

Accueil / Emissions / L'entretien de la mi-journée / Fatéma Hal, la femme qui fait parler les épices.



International | L'entretien de la mi-journée

### Fatéma Hal, la femme qui fait parler les épices.

Jeu. 31 Janv. 2019

Camille MARIGAUX  
jeudi 31 janv. 2019

Partager f

Tweet t

Fatema Hal est ethnologue et chef du restaurant la Mansouria à Paris. Elle a signé plusieurs ouvrages sur la cuisine marocaine (Le grand livre de la cuisine marocaine, aux éditions Hachette Cuisine, ou encore Le livre du couscous, publié chez Stock). Elle a publié en novembre dernier son premier roman, "Le discours amoureux des épices", publié aux éditions Zellige. Elle participera au salon "Maghreb-Orient des Livres, du 8 au 10 février 2019 à Paris et interviendra lors d'un café littéraire sur le thème "Femmes en action", <http://iremmo.org/maghreb-orient-des-livres-2019/>

**Dernières émissions**

- Sans détour  
Souvenirs de la Nakba  
mercredi 20 févr. 2019
- Famille au quotidien  
Le sang dans les selles  
mercredi 20 févr. 2019
- Sans détour  
Rupture numérique  
mardi 19 févr. 2019

Ecouter l'émission : <https://www.medi1.com/fr/episode/183902>

## Radio – Medi1 (Maroc) – 06.02.2019

**Medi1 radio** Home Journaux Replay Grille Programmes

/ Accueil / Emissions / L'entretien de la mi-journée / Le Maghreb-Orient des Livres 2019.

Art et Culture | L'entretien de la mi-journée

### MAGHREB-ORIENT DES LIVRES

## Le Maghreb-Orient des Livres 2019.

HÔTEL DE VILLE DE PARIS du 8 au 10 février 2019 **ENTRÉE LIBRE** mercredi 06 févr. 2019



[www.coupdesoleil.com](http://www.coupdesoleil.com) [www.iremmo.org](http://www.iremmo.org)

**Mounia BELARBI**  
mercredi 06 févr. 2019

Partager 

Tweet 

Les 8, 9 et 10 février 2019, l'Hôtel de ville de Paris accueille le Maghreb-Orient des Livres, organisé conjointement, pour la deuxième fois, par l'association Coup de Soleil, dont Georges Morin est le président, et l'Iremmo. Plus de 150 auteurs y participent.

**Dernières émissions**

 Sans détour

**Souvenirs de la Nakba**  
mercredi 20 févr. 2019

Ecouter l'émission : <https://www.medi1.com/fr/episode/184267>

## Radio – Medi1 (Maroc) – 07.02.2019

**Medi1 radio** Home Journaux Replay Grille Programmes

/ Accueil / Emissions / L'entretien de la mi-journée / Le Maghreb-Orient des Livres 2019.

Art et Culture | L'entretien de la mi-journée

### "Rue des Pâquerettes" : de Maghnia à Nanterre, de l'Algérie à la France. Mehdi Charef signe son premier récit autobiographique.

jeudi 07 févr. 2019



**Camille MARIGAUX**  
jeudi 07 févr. 2019

Partager 

Tweet 

Mehdi Charef est écrivain et cinéaste. Après plusieurs romans il a publié l'an dernier son premier récit autobiographique : "Rue des Pâquerettes", aux éditions Hors d'Atteinte. Il y raconte son arrivée à Nanterre, dans les années 60 à l'âge de 10 ans, après avoir quitté l'Algérie avec sa famille pour retrouver son père. Il vivra, comme des milliers d'autres Algériens dans des logements de fortune, des "bidonvilles", à 7km de Paris. Mehdi Charef participera aussi le 10 février à un café littéraire, "(Dés)intégrations ?" dans le cadre du salon Maghreb-Orient des livres organisé par l'IReMMO et l'association Coup de Soleil.

**Dernières émissions**

 Sans détour

**Souvenirs de la Nakba**  
mercredi 20 févr. 2019

 Famille au quotidien

**Le sang dans les selles**  
mercredi 20 févr. 2019

 Sans détour

**Rupture numérique**  
mardi 19 févr. 2019

Ecouter l'émission : <https://www.medi1.com/fr/episode/184302>

## Radio – Beur FM, Book Club – 03.02.2019



The screenshot displays the top navigation bar of the Beur FM website with links for RADIO, MUSIC, NEWS, MÉDIAS, JEUX, and CONTACT. Below the navigation is the main heading 'BOOK CLUB DU 03-02-2019' in orange, followed by the date and time '03 FÉVRIER 2019 À 01H00'. Social media icons for Facebook, Twitter, Google+, and Email are visible. The central image shows several open books scattered on a grassy surface. Below the image are two orange buttons: 'Écouter le podcast' and 'Télécharger le podcast'. At the bottom, a black podcast player interface shows a play button, the title 'Book Club du 03-02-2019', and a progress bar indicating 00:11 / 42:31.

Durée : 42'31''

Ecouter l'émission : [https://www.beurfm.net/podcasts/book-club-du-03-02-2019-3689?fbclid=IwAR2KM1xdF\\_j29FfAu-P6ytfzHoR7SAAiFGfBJ-lbziHqg5HrNkNAWQ69MW4](https://www.beurfm.net/podcasts/book-club-du-03-02-2019-3689?fbclid=IwAR2KM1xdF_j29FfAu-P6ytfzHoR7SAAiFGfBJ-lbziHqg5HrNkNAWQ69MW4)



← ثقافات  
معرض | كتاب | اللغة العربية | باريس

## "مغرب مشرق الكتب": بين العربية والفرنسية!

اشترت في : 15:47 - 08/02/2019 آخر تحديث : 15:48 - 08/02/2019

سعي بودكاست



إعداد : طارق حمتان

خاص صوت كارلو الدولية

**"مغرب الكتب" هو عنوان التظاهرة الثقافية التي كانت انطلقت في باريس في العام 1994 بمبادرة من مؤسسة Coup de soleil ، هذا قبل أن يتحول اسم التظاهرة في العام للاخي إلى Maghreb-orient des livres أو "مغرب مشرق الكتب".**

الحدث الثقافي الذي يقام بالتعاون مع مؤسسة TREMMO مركز الدراسات للتوسطية والشرق أوسطية، ينطلق في 8 شباط/ فبراير الجاري، ويستمر حتى 10 من الشهر نفسه في قاعة بلدية باريس.

التظاهرة التي تعنى بالكتابة العربية، تضم مئات العناوين الجديدة في الأدب والتاريخ والفكر، إضافة إلى لقاءات وطلقات مستديرة تناقش العديد من المواضيع، وتجمع أكثر من 140 كاتبة وكاتب جاؤوا من مختلف المدن العربية والأوروبية.

تستضيف في "ثقافات" ثلاثة كتاب مشاركين في هذه التظاهرة، الروائية ومديرة "مركز قلم" اللبنانية إيمان حميدان، الروائي والخرج للفرنسي عبدالله الطايح، والشاعر والأكاديمي الفلسطيني أنس العيلة، ليتحدثوا إلينا حول حضور الأدب العربي في فرنسا، أعمالهم الأدبية، ومشاركتهم في الفعالية.

Durée : 55'

Ecouter l'émission : <https://www.mc-doualyia.com/programs/cultures-mcd/20190208-إيمان-حميدان-عبدالله-الطايح-أنس-العيلة-تظاهرة-ثقافية>

Radio – Beur FM, remise du Prix Beur FM Méditerranée – 11.02.2019



Durée : 7'32''

Ecouter l'émission : [https://www.youtube.com/watch?v=efu-bBRE\\_1o](https://www.youtube.com/watch?v=efu-bBRE_1o)



## ORIENT HEBDO

### Maghreb / Orient des Livres à Paris: une production littéraire diversifiée

Par Eric Bataillon

Diffusion : dimanche 3 mars 2019

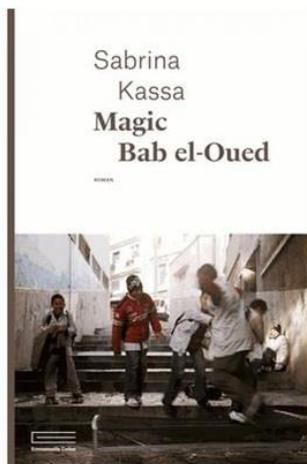


Kenza Sefrioui au micro d'Eric Bataillon. © IREMMO



« *Casablanca, nid d'artistes* ». C'est un bel ouvrage extrêmement documenté sur la vivacité de la vie artistique de cette ville marocaine, passée au crible par l'éditrice Kenza Sefrioui. Musiciens, écrivains, comédiens, cinéastes, danseurs, performeurs, photographes, peintres... Près de 115 artistes ont alors raconté leur vision de Casablanca. A chacun, l'éditrice a posé la même question : « *Quelle est l'émotion que Casablanca vous inspire ?* » « *Je voulais que ce soit une promenade émotionnelle dans Casablanca et que cela puisse donner lieu à des expressions intimistes et personnelles* », explique Kenza Sefrioui.

Autre livre : « *Magic Bab el-Oued* » raconte la découverte de l'Algérie par une jeune Française, fille de harki. Une histoire à la fois cocasse et fortement émotionnelle racontée par la journaliste Sabrina Kassa.

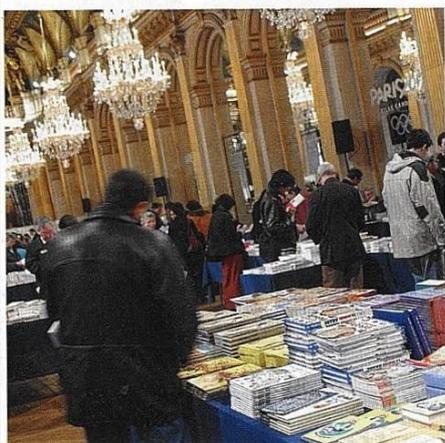


« Magic Bab el-Oued », de Sabrina Kassa.

© Editions Emmanuelle Collas

Durée : 19'30''

Ecouter l'émission : <http://www.rfi.fr/emission/20190303-maghreb-orient-livres-paris-sefrioui-kassa>

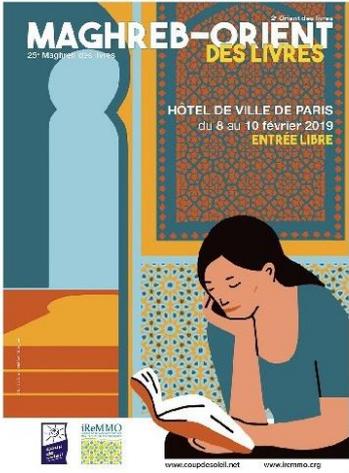


**MAGHREB-ORIENT DES LIVRES  
UNE 25<sup>e</sup> ÉDITION À NE PAS RATER**

Déjà un quart de siècle que la Ville de Paris met à l'honneur les écrivains du Maghreb et de l'Orient. A l'intérieur de l'Hôtel-de-Ville, du 8 au 10 février, tout ce qui compte de romanciers, bédéistes ou essayistes du monde arabe seront là. Près de 7 000 visiteurs sont attendus pour les tables rondes, lectures et présentations des ouvrages du moment. Un rendez-vous incontournable pour les amoureux des belles lettres.

**Du 8 au 10 février à l'Hôtel-de-Ville de Paris, Paris IV<sup>e</sup>, entrée libre. [coupdesoleil.net](http://coupdesoleil.net)**

**Allez-y**



The poster features a woman with dark hair, wearing a blue top, sitting and reading a book. The background is a stylized illustration with a blue archway on the left and a patterned wall on the right. Text on the poster includes 'MAGHREB-ORIENT DES LIVRES', '25° Maghreb des livres', 'HOTEL DE VILLE DE PARIS du 6 au 10 février 2019', and 'ENTREE LIBRE'. Logos for 'Coup de soleil' and 'iReMMO' are at the bottom, along with the website 'www.coupsolaill.net'.

**Paris/Du 8 au 10 février**  
**Maghreb et**  
**Moyen-Orient**

Après le succès, l'an dernier, de la première édition du Maghreb-Orient des livres, l'association Coup de soleil, présidée par Georges Morin, et l'iReMMO (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient) vont à nouveau marier leurs publics, pendant trois jours, à l'hôtel de ville de Paris. Le 2<sup>e</sup> Orient des livres sera ainsi réuni au 25<sup>e</sup> Maghreb des livres.

145 auteurs sont attendus parmi lesquels Kamel Daoud, Tahar Bekri, Jean Birnbaum, Régis Debray, Yasmina Khadra et Boualem Sansal. Les débats porteront notamment sur l'histoire (« L'Iran 40 ans après la révolution », « La diplomatie française en Méditerranée »), la culture (« La BD française raconte le Moyen-Orient ») et la société (« Djihad et Occident »). L'Arbre à lettres et L'Attrape-Cœurs sont les deux libraires partenaires.

Au programme : entretiens, cartes blanches, cafés littéraires et lectures. Des collégiens et des lycéens d'Auvergne-Rhône-Alpes et d'Ile-de-France viendront dialoguer avec les écrivains Omar Benlaala, Ahmed Kalouaz et Akli Tadjer, sur les livres desquels ils ont travaillé en classe. Un souci pédagogique qui complète une manifestation toujours marquée par une grande convivialité depuis... un quart de siècle. **Michel Puche**

11 N°1202 / Vendredi 25 janvier 2019

Lire en ligne : <https://www.livreshebdo.fr/article/maghreb-et-moyen-orient?xtmc=Maghreb+et&xtcr=1>

## GEORGES MORIN

“On met en valeur des créateurs et leur apport à la culture française”

Le président de l’association Coup de soleil est l’un des organisateurs de la 25<sup>e</sup> édition du Maghreb-Orient des livres, qui se tient à l’hôtel de ville de Paris du 8 au 10 février. Hoda Barakat, Fatéma Hal et Kamel Daoud, entre autres y présentent leur dernier ouvrage. **Propos recueillis par Nadia Hathroubi-Safsaf**



### INTERVIEW

**Comment expliquez-vous le succès de ce rendez-vous, que vous organisez avec l’Institut de recherche et d’études Méditerranée-Moyen-Orient (Iremmo) ?**

Si ce salon a pu atteindre ce quart de siècle, c’est d’abord parce qu’il répond à un vrai besoin. L’intuition initiale était la bonne, c’était celle d’un de mes grands amis, l’écrivain algérien Rachid Mimouni. Nous avons organisé, en 1993, une rencontre littéraire avec lui et il m’avait dit : “Combien de rencontres de ce type fais-tu chaque année ? Huit ou neuf ? Il y a aujourd’hui, en France comme au bled, une floraison d’écrivains de grand talent. Tu devrais plutôt organiser une fois par an un grand salon, qui les rassemblerait et permettrait de les mettre en valeur.” Au Centre national du livre, ils ont trouvé l’idée excellente. Ils nous ont aidés, en octobre 1994, à monter, dans leurs locaux, la première édition du Maghreb des livres (MDL). Seconde raison de son succès, cet événement répond parfaitement aux objectifs de Coup de soleil, tels que définis en 1985 : faire mieux connaître le Maghreb en France et notamment ses créateurs ; montrer les apports de ces derniers à la culture française et combien ils contribuent, en rendant leur fierté aux Franco-Maghrébins, à leur bonne intégration dans ce pays.

**Depuis l’an dernier, la zone géographique a été étendue à l’Orient. Pourquoi ce choix ?**

L’Iremmo voulait organiser un Orient des livres sur le même modèle. La mairie de Paris nous a suggéré d’unir nos forces pour une seule manifestation englobant les deux salons, avec plus de temps et plus de salles. Pour Coup de soleil, jeter l’ancre en Orient était déjà une habitude, puisque ni la Palestine (des auteurs israéliens et palestiniens étaient déjà venus au MDL) ni la Turquie (présente au Maghreb pendant des siècles avec l’empire ottoman) ne nous sont étrangères. Mais le rapport

Orient-Maghreb est parfois compliqué ! La colonisation a généré deux réalités prégnantes : la langue française appartient désormais aux peuples du Maghreb et il y a en France une très forte diaspora maghrébine. Autre élément distinctif : l’importance d’une autre langue du Maghreb, le tamazight, parlé par 45 % des Marocains et 35 % des Algériens. Certains Orientaux considèrent dès lors les Maghrébins comme “de faux Arabes, qui mélangent la langue arabe avec le berbère et le français”. Cette condescendance est toujours très mal ressentie et beaucoup des nôtres étaient donc réticents.

**Comment avez-vous réussi à les convaincre ?**

Je leur ai dit : “Notre vocation initiale est de briser les barrières entre chrétiens, juifs et musulmans du Maghreb, entre Algériens, Français, Marocains et Tunisiens. Et c’est nous qui érigerions un mur entre le Maghreb et l’Orient ? Et puis, le Maghreb-Orient des livres, c’est l’addition du Maghreb des livres et de l’Orient des livres : aucun ne disparaît !” Le premier salon, en février 2018, a été un succès et cet apport mutuel de “sang neuf” a profité aux deux partenaires. Nous avons donc récidivé en 2019.

**Comment se fait la sélection des auteurs ? Certains sont connus, d’autres à découvrir…**

C’était le conseil principal de Rachid Mimouni et du Centre national du livre en 1994 : “Vous devez accueillir des locomotives, des grands auteurs qui vont accroître la notoriété du salon, et vous devez aussi mettre cette notoriété au service des plus jeunes, qui vont y trouver une rampe de lancement.” Nous sommes fiers de constater que des écrivains aujourd’hui confirmés ont fait leurs armes au Maghreb des livres. C’était une volonté politique de notre part et c’est vraiment bénéfique pour tout le monde. ■

“Nous sommes fiers de constater que des écrivains aujourd’hui confirmés ont fait leurs armes au Maghreb des livres”

Archives personnes Georges Morin

## Salon

### 25<sup>e</sup> édition du Maghreb des livres

14h-19h (ven.), 10h-19h (sam.),  
11h-18h (dim.), Hôtel de Ville, 3, rue  
de Lobau, 4<sup>e</sup>, paris.fr. Entrée libre.

**T** Consacré à la littérature au sens large (essais, romans, BD...) du Maghreb et du Moyen-Orient, ce salon convivial – café maure à l'appui – investit les riches salons de l'Hôtel de Ville. Quelque 145 auteurs ont répondu présent pour des dédicaces, lectures et rencontres. Parmi eux, Hoda Barakat, Yasmina Khadra (le 8, 15h30), Boualem Sansal ou Kamel Daoud (le 9, 14h). A guetter, la conférence de Régis Debray «Europe-Méditerranée : une communauté de destin» (le 8, 14h) et les tables rondes «Ecrire en exil» avec, entre autres, Abnousse Shalmani (le 9, 13h15) et «Femmes du Maghreb : quel droit à l'héritage» (le 10, 11h30). Les fans de bulles ne manqueront pas le débat «La BD française raconte le Moyen-Orient» (le 10, 12h) avec notamment Fabien Toulmé.

Lire en ligne : <https://sortir.telerama.fr/salons/25e-edition-du-maghreb-des-livres,n6103033.php>

# Le rendez-vous des livres

**SALIM JAY P. 18**  
Dictionnaire des romanciers algériens

**CAPUCINE ET SIMON JOHANNIN P. 19**  
Nino dans la nuit

**ALAIN RUSCIO P. 20**  
Les communistes et l'Algérie

**SPÉCIAL MAGHREB-ORIENT DES LIVRES**

## « Le roman aide à dépasser la réalité imposée »

Dans un livre paru ces jours-ci, Mohamed Berrada donne notamment vie aux pensées et aux comportements d'intellectuels marocains confrontés au passé et à l'avenir de leur pays.

**D**e Mohamed Berrada (né en 1938) paraît en France le livre *Lois du vacarme* (Actes Sud - Sindbad). Ce grand écrivain, vraie conscience du Maroc, qui est l'époux de Leïla Shattil, ex-ambassadrice de la Palestine auprès de l'Union européenne, de la Belgique et du Luxembourg, nous éclaire sur son dernier ouvrage.

Votre roman met en situation quatre figures d'intellectuels marocains confrontés à la réalité profonde de leur pays. Quelles sont les caractéristiques propres à chacun ?

**MOHAMED BERRADA** Mes personnages essentiels appartiennent à des générations et à des statuts sociaux différents. Le narrateur, au chômage, chargé par un vieil historien de rassembler des documents, est amené à écrire un roman. Il est de la nouvelle génération. Raji, son nom, veut dire « celui qui espère ». Il y a Tawfiq Assadiqi, un avocat, à cheval entre le colonialisme et l'indépendance. Jeune, il a effectué son stage chez un avocat français de tendance libérale mais reste influencé par le poids de la tradition familiale. Il se pose néanmoins la question de la modernisation du pays. La nouvelle génération est incarnée par l'avocat Faleh Elhamzaoui et le psychiatre Nabha Samaane, nés vers 1956, portés par l'enthousiasme de la modernisation de la société. Ils veulent abolir le *Makhzen*, notion propre au Maroc, qui désigne le pouvoir au sommet, les exécuteurs au-dessous, des rituels et l'habitude du clientélisme. Ce système, qui date du XVIII<sup>e</sup> siècle, a été ressuscité par Hassan II et perduré, malgré une façade plus ou moins démocratique. Le jeune avocat Faleh Elhamzaoui, engagé à gauche, découvre que la voie révolutionnaire n'est pas si simple. Il garde des résidus d'une certaine mentalité, notamment envers les femmes. N'invite-t-il pas une danseuse à évoluer devant ses hôtes français, croyant leur faire plaisir ? Un personnage romanesque n'est jamais fixe. Il est traversé par mille contradictions, celles de la société, celles de son éducation. La psychiatre Nabha Samaane, qui est allée en France, elle, mise tout sur la parole pour résoudre les nœuds chez ses patients marocains.



« J'évite toujours de m'incarner dans un personnage. En tant que romancier, je me dois d'être neutre. » Patrick Bos/Opale/Leemage

Le narrateur exprime-t-il votre point de vue ?

**MOHAMED BERRADA** J'évite toujours de m'incarner dans un personnage. En tant que romancier, je me dois d'être neutre, comme un juge qui expose tous les points de vue. Je laisse ainsi au lecteur la liberté d'en extraire ce qu'il veut. J'écris ma mémoire, laquelle est partagée, car j'ai vécu avant et après l'indépendance. Je suis à la fois acteur et témoin.

Lois du vacarme est-il un roman historique ?

**MOHAMED BERRADA** Je n'écris pas de roman historique. Le romancier, selon Michelet, essaie de « remplir les trous oubliés par l'histoire ». Au Maroc, il existe un historiographe chargé de raconter l'histoire du

royaume en étudiant les détails significatifs et contradictoires.

Le romancier, lui, remplit les trous en se basant sur sa mémoire et sur celle des autres. Il crée un espace de fiction capable de donner à voir les réalités historiques, sociales, psychiques de ses personnages. *Lois du vacarme* est un livre problématique, dans la mesure où les personnages essaient de chercher un nouveau horizon.

Vous êtes un partisan fervent de l'art du roman, en opposition frontale avec ceux qui le refusent le plus souvent au nom de la morale, voire de la religion...

**MOHAMED BERRADA** Le roman peut exprimer ce qui demeure absent de la philosophie,

de l'analyse politique ou des discours basés sur des concepts et des catégories théoriques. Il passe par les détails du vécu, les états d'âme, la fiction. Grâce au roman, je peux me poser cette question : et si les choses avaient pu être autrement ? Le roman aide à dépasser la réalité imposée, que nous n'avons pas choisie à la naissance. Il stimule nos ressorts intérieurs face à ce qui contraint notre liberté. Il peut contenir toutes les formes d'expression : poésie, récit, histoire, lettres. Ses moyens sont immenses. Il nous donne l'illusion que la réalité complexe est saisissable.

Cette aptitude du roman peut vexer les gens de religion ou les tenants d'une morale qui se pose en gardienne des valeurs. Depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, le roman arabe joue un grand rôle. Il révèle l'implicite, le caché, le contradictoire. L'idéologie religieuse manie que tout est cohérent. ■■■

**25<sup>e</sup> ÉDITION DU MAGHREB-ORIENT DES LIVRES, DU VENDREDI 8 AU DIMANCHE 10 FÉVRIER, À L'HÔTEL DE VILLE DE PARIS.**

Lire en ligne : <https://www.humanite.fr/le-roman-aide-depasser-la-realite-imposee-667499>

**El Watan**.com

## Maghreb-Orient des livres : 25 ans aujourd'hui



AMÉZIANE FERIANZ 08 FÉVRIER 2019 À 9 11 37 MIN 406

**Quelle chose de paradoxalement fascinant entre le décor de lambris et de moulures d'or et des livres souvent parcourus des misères et drames du Maghreb et, maintenant, de «l'Orient» aussi.**

Pour la deuxième année consécutive, la manifestation étend son aire géoculturelle avec le label exotique «Orient», sans doute plus «*attractif*» en Europe et permettant l'acronyme de Model (pour Maghreb-Orient des livres). Ce choix de l'association Coup de Soleil, créatrice et organisatrice de l'événement, a peut-être été influencé par son partenaire dans cette entreprise d'extension, à savoir à l'Tremmo (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient) dont la focale brasse plus large que le Maghreb et le Machreq qui réfèrent seulement aux pays arabes.

On peut y voir aussi un effet de l'histoire récente qui a vu la dimension arabe, comme le panarabisme, s'effacer au profit de la dimension musulmane, laquelle nécessite une vision territorialement plus élargie. C'est aujourd'hui que le Maghreb-Orient des livres ouvre ses portes, toujours au cœur de Paris, dans les salons de l'Hôtel de Ville. L'an dernier, la manifestation s'était étendue également dans la durée, passant de deux à trois jours.

Ce choix a été maintenu pour la présente édition (8, 9 et 10 février). Au demeurant, il était attendu depuis plusieurs années par les éditeurs et auteurs qui trouvaient que deux journées ne permettaient pas de multiplier ou de rentabiliser les rendez-vous et échanges. Cette édition du Maghreb des livres sera surtout la 25<sup>e</sup> du genre. Née en 1994 à partir d'une demi-journée et d'une surface bien modeste, la manifestation est allée en s'accroissant, recevant l'an dernier 7200 visiteurs. Ce sera donc l'occasion de revenir sur ce quart de siècle si important pour la région.

Il n'est pas anodin que la manifestation ait vu le jour au moment où l'Algérie était bien enfoncée dans sa tragédie, où le Maroc connaissait un premier attentat terroriste à Marrakech mené par des Français d'origine marocaine et où Yasser Arafat quittait la Tunisie après douze ans d'exil dans ce pays en butte à une crise où se profilait déjà l'après-Bourguiba...

Toute une époque sensible à cheval sur deux millénaires et que la rencontre de Paris a permis en quelque sorte de ponctuer annuellement à travers les productions éditoriales. Cet anniversaire sera aussi un hommage aux initiateurs, l'association Coup de Soleil, ses bénévoles et, particulièrement, son président, Georges Morin, natif de Constantine sur lequel les années ne semblent avoir aucune prise sur l'enthousiasme. Au-delà des commémorations et bilans, ce sera un moment de réflexion sur l'avenir de la manifestation.

### Directions

Ses organisateurs ont souhaité y associer le public avec la table ronde intitulée «Maghreb des livres, un quart de siècle ! Et maintenant ?» prévue demain (Auditorium, 9 février, 15-16h30). Animée par l'ancien présentateur de télévision, Rachid Arhab, elle réunira la romancière algérienne, Maïssa Bey ; le poète tunisien, Tahar Bekri ; l'écrivain maroco-néerlandais, Fouad Laroui ; le romancier tunisien, Yamen Manai et le précité Georges Morin.

Dans quelles directions pourra évoluer le Maghreb-Orient des livres dans des conjonctures française, régionale et mondiale passablement perturbées et dont les incidences sur la sphère éditoriale et culturelle sont visibles déjà au plan des financements ?

Pour l'instant, l'événement compte capitaliser son expérience et la présente édition demeure fidèle à la formule jusque-là éprouvée : concentration sur la création littéraire et, autour, des approches sur l'histoire, les sciences humaines et les arts. Dans la grande librairie, épicerie animée de la manifestation, se mêleront encore, par ordre décroissant, des productions générées en France, puis dans les pays-sources et, enfin, dans d'autres contrées francophones.

Cette hiérarchie reflète en partie l'importance respective de l'industrie du livre dans ces trois ensembles et souligne la forte présence des thématiques maghrébines, arabes et musulmanes dans les catalogues des éditeurs français. Dans ce cadre, les ouvrages relatifs à l'Algérie demeurent nombreux, émanant d'auteurs français, dont ceux d'origine algérienne ou binationaux, ainsi que d'écrivains algériens publiés en France.

C'est pourquoi, si l'on ne signale sur le programme que dix écrivains avec la mention DZ sur les 143 invités à ce Maghreb-Orient des livres, il ne s'agit que de ceux publiés en Algérie. Un parcours de la liste générale permet de repérer facilement les nombreux autres Algériens, à l'image de Yahia Belaskri, Maïssa Bey, Kamel Daoud, Abdelkader Djemai, Yasmina Khadra, Karima Lazali, Boualem Sansal, Akli Tadjer ou Amine Zaoui et d'autres encore, qui ne sont signalés que sous le label de leur éditeur français.

Cet exercice permet de considérer avec plus de justesse l'importance de la création littéraire, mais aussi de la production d'essais, portés par des auteurs algériens. Ceci dit, non sans fierté. Mais sans chauvinisme et sans illusion non plus si l'on se rapporte à l'échelle mondiale. Tous les auteurs présents à la manifestation bénéficieront d'une séance de dédicaces et une quarantaine sont invités à des entretiens en public.

#### Diversification

Mais bien d'autres sont mis en valeur dans les différentes séquences du programme sous forme de Cartes blanches, tables rondes, cafés littéraires, lectures de textes ou rencontres avec des lycéens. Les activités se répartissent en quatre lieux de l'Hôtel de Ville de Paris : l'Auditorium et trois autres salles, tous aussi historiques que l'ensemble de la bâtisse édifiée au XIV<sup>e</sup> siècle et reconstruite au XVI<sup>e</sup> siècle.

Il y a d'ailleurs toujours quelque chose de paradoxalement fascinant entre le décor de lambris, de fresques et de moulures d'or des lieux et le contenu des livres souvent parcourus des misères et drames du Maghreb et, maintenant, de «l'Orient» aussi. C'est sans doute l'une des marques de la manifestation qui, cette année, sera entamée par une conférence inaugurale de Régis Debray intitulée «Europe-Méditerranée : une communauté de destins ?» (Aujourd'hui, Librairie, 14h30).

Les activités programmées dénotent la volonté de diversification des thèmes et centres d'intérêt. On notera la table ronde sur le «renouveau du cinéma au Maghreb» (Sam. Auditorium, 11h30) avec J. Louis Comolli et Kamel El Mahouti ainsi que notre compatriote Ahmed Bedjaoui sollicité aussi sur le thème «Naissance du cinéma algérien» dans une Carte blanche à la revue *CinémAction* où œuvra la regrettée Mouny Berrah (Dim. Auditorium, 15h).

La question de la femme, toujours attractive, se déclinera en trois rencontres : «Portraits de femmes au Levant» (Vend. Auditorium, 15 h) ; «Maghreb, femmes en action» (Vend. Auditorium, 15h) ; «Femmes au Maghreb et droit à l'héritage» (Dim. Salle Lacoste, 15h30) qui sera animée par notre consoeur Nadia Aqsous.

Autres thèmes en vrac : écrire en exil ; résister par l'écriture ; écrire l'histoire en train de se faire ; djihad et Occident ; migrations en Méditerranée ; l'Iran, 40 ans après la Révolution ; 100 ans de diplomatie française en Méditerranée (avec entre autres l'ex-Premier ministre algérien, Sid-Ahmed Ghazali) ; l'humour à l'épreuve des tabous, etc.

A ces plateaux viennent s'ajouter des hommages (dont celui à Mouloud Feraoun) et des expressions artistiques comme l'exposition de peinture montée par la galeriste algéroise, Zahia Guelimi, ou celles de calligraphies, de vitraux, d'affiches et de photographies, tandis que la bande dessinée ne sera pas en reste avant la clôture en musique proposée par *idhbalen* de Saïd Akhelfi.

L'extension «géographique» de la manifestation n'en est qu'à sa deuxième édition. Cela peut expliquer qu'elle demeure encore plus Maghreb qu'Orient, d'autant qu'à l'Est de cet ensemble, les langues arabe et anglaise prévalent dans l'édition comme dans la réalité. Les organisateurs doivent de plus tenir compte de leur public habituel qui, lui, est essentiellement lié au Maghreb et, pour beaucoup, à l'Algérie. Contre le poids de l'histoire, il n'est pas toujours aisé d'innover.

Lire en ligne : <https://www.elwatan.com/edition/culture/maghreb-orient-des-livres-25-ans-aujourd'hui-08-02-2019>



## MAGHREB ORIENT

— 8 février 2019 à 17:06

Le deuxième Maghreb-Orient des livres réunit 150 auteurs à l'Hôtel de Ville de Paris (3, rue Lobau, 75004) jusqu'à dimanche, avec des rencontres autour du cinéma, de l'écriture en exil, des migrations en Méditerranée, des femmes du Maghreb, de l'humour au défi des tabous. Avec notamment Boualem Sansal, Leïla Bahsain, Mohamed Berrada, Mehdi Charef, Sabrina Kassa, Karima Lazali... [Facebook.com/Maghreb-Orientdeslivres](https://www.facebook.com/Maghreb-Orientdeslivres). ◀

Lire en ligne : [https://next.liberation.fr/livres/2019/02/08/maghreb-orient\\_1708209](https://next.liberation.fr/livres/2019/02/08/maghreb-orient_1708209)

LE PARISIEN VENDREDI 8 FÉVRIER 2019

VIII | **Loisirs** @le\_Parisien

## Livres d'Orient à l'Hôtel de ville

**PARIS | TV**

**MAGHREB.** Les salons de l'Hôtel de Ville de Paris se réchauffent ce week-end. L'association Coup de soleil et l'iReMMO (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen Orient) organisent l'édition 2019 du Maghreb-Orient des livres. Au programme, 145 auteurs invités, une quarantaine de rencontres, lectures, tables rondes, dédicaces.

Parmi les auteurs présents: Benjamin Stora, historien spécialiste de la guerre d'Algérie, ou Mehdi Charef, qui signe une autobiographie, « Rue des Pâquerettes », sur son enfance dans le bidonville de Nanterre.

L'objectif de l'événement est de réunir des artistes originaires ou amoureux de ces régions pour faire découvrir leur belle et riche culture et, selon les organisateurs, « fournir d'efficaces contrepoisons au mépris et au racisme ». Egalement au programme : des expositions et un café maure. **L.B.**



**Au programme, 145 auteurs invités.**

- ❑ **Quoi :** Maghreb-Orient des livres.
- ❑ **Où :** salons de l'Hôtel de Ville de Paris, entrée par le 3, rue de Lobau (IV<sup>e</sup>).
- ❑ **Quand :** aujourd'hui de 14 heures à 19 heures, demain de 11 heures à 19 heures et dimanche de 11 heures à 18 heures.
- ❑ **Combien :** entrée libre.
- ❑ **Se renseigner :** [www.facebook.com/MaghrebOrientdeslivres](https://www.facebook.com/MaghrebOrientdeslivres)

Lire en ligne : <http://www.leparisien.fr/culture-loisirs/sortir-a-paris-livres-d-ailleurs-a-l-hotel-de-ville-07-02-2019-8006673.php>

samedi 9 février 2019

L'OLJ WEEK-END

Idées

9

CULTURE

# Europe-Méditerranée : une communauté de destin ?



Par Régis DEBRAY

Directeur de la revue « Médium » et ancien membre de l'Académie Goncourt. Dernier ouvrage : « L'Angle mort » (Cerf, 2018).

**N**os façons de parler ne sont jamais innocentes, et nos expressions machinales traduisent souvent les malheurs et injustices du temps. Ainsi, l'expression que j'ai moi-même reprise à l'occasion de la conférence inaugurale du Salon Maghreb-Orient des livres à Paris : « Europe-Méditerranée », formule mise en circulation par la Conférence de Barcelone (1995) où Méditerranée, après le trait d'union, indique l'Autre, l'ailleurs, l'étranger, comme si l'Europe était devenue étrangère à son propre nombril historique, à sa matrice qu'est le Mare Nostrum, notre berceau devenu cimetière où ont disparu 17 000 migrants depuis 2014. Comme si l'Espagne, l'Italie, la Grèce et tout le balcon français sur la grande bleue étaient effacés de la carte. Cette bipartition est une injure à la géographie autant qu'à la culture, mais elle exprime hélas une vérité. Ce n'est pas à Athènes, à Barcelone, à Naples ou à Marseille que se décide le sort de l'Union européenne. C'est à Bruxelles, à Luxembourg, à Strasbourg et surtout à Francfort, siège de la Banque centrale, que se sont installés les centres de décision de l'UE – ainsi le veut l'économie-monde et ses diktats, ainsi que l'idée, parfaitement irréalisable, qu'on peut faire une civilisation avec une monnaie. Notre langue officielle prend la partie pour le tout, l'Europe éphémère pour l'Europe tout court et son axe économique-financier, pour l'essentiel d'un édifice géopolitique, dont il y a lieu de craindre qu'il ait du plomb dans l'aile.

### Changement de méridien

Nous avons, quoi qu'il en soit de ce futur, assisté, depuis un demi-siècle, à une permutation entre centre et périphérie, à un déplacement vers le Nord de notre centre de gravité. L'élargissement vers l'Est, loin de la corriger, l'a accentuée dans la mesure où l'Europe centrale et balkanique a trouvé son intérêt dans une intégration à l'espace et au système atlantiques en troquant le grand frère soviétique contre le grand frère américain. Ce changement de méridien à son expression la plus parfaite dans l'organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN), le cadre auquel l'Europe s'en remet pour sa sécurité, y compris méditerranéenne.

La présence des écrivains de la rive sud à cet événement, au centre de Paris, à la vertu de nous rafraîchir la mémoire en nous rappelant à la réalité. Ils peuvent nous aider (et cela dit, d'un point de vue purement égoïste) à nous désaliéner, à re-devenir nous-mêmes, à faire revivre une Europe qui n'a pas la tête uniquement tournée vers Londres, Berlin ou Washing-

**Les rives de la Méditerranée offrent une bonne image du monde en sa globalité comme « unitas multiplex », où il y a toujours de l'Autre dans le même**



« De la mer Méditerranée », carte de Jean-François Roussin (1674). Bibliothèque nationale de France.

ton, qui ne le prend pas de haut avec Alger, Beyrouth ou Tunis... Bref à retrouver la Grande Europe, celle de Valéry, d'Albert Camus et de Fernand Braudel, pour lesquels la pensée reine était la « pensée du Midi », et les Echelles du Levant des cousins de famille.

Le Midi n'est pas un bloc. Il est pluriel, et c'est cette diversité qui fait son prix. Soyons francs. Il n'y a pas d'unité méditerranéenne, mais – au-delà de quelques traits dus à une commune hérité, au reste discutables, facilité rhétorique, patriarcat, népotisme, machisme, etc. – une cohabitation de différences, de patrimoines et de religions. Les rives de la Méditerranée, Orient et Occident, offrent une bonne image du monde en sa globalité comme « unitas multiplex », où il y a toujours de l'Autre dans le même, des Berbères en Afrique

du Nord, des Arméniens chez les Ottomans, des Kurdes dans le monde arabe, et où les Maghrébins eux-mêmes, si on en croit l'étymologie, sont les Occidentaux de l'Orient. Valéry parlait de « la conquête de l'ubiquité ». Sur une planète où ce qui arrive en un lieu se répercute immédiatement sur un Autre, à 5 000 ou 10 000 kms de là – ou, entre ce qui advient à Bagdad, Istanbul ou Téhéran, et ce qui advient à Paris et à Londres, il y a désormais les mêmes liens qu'entre la chaîne et la trame d'un seul tissu, dans une interaction qua-

si instantanée, la solidarité n'est pas seulement une affaire de morale et de bons sentiments, c'est à tous les égards une précaution et une sagesse très pragmatiques. Mais dans ce nouveau système nerveux, ultra-réactif et sensible, dans cette dialectique pour ainsi dire inéluctable, et sans doute en réaction à elle, à ce qu'on appelle la globalisation ou l'interdépendance, s'est produite une balkanisation culturelle, une levée des pont-levis et toute une série d'insurrections identitaires. L'Autre est vu comme une menace ou un ennemi – chez nous, par exemple, la figure de l'immigré,

### Face-à-face stérile

S'est installée un peu partout une notion de l'identité comme un cercle clos et fini, et non comme un aller-retour de relations, d'emprunts et d'échanges. Il me semble que nous avons un même combat à mener contre un même adversaire, le repli intra-utérin. Une même tâche, allumer des contre-feux et maintenir ouverts les canaux de communication entre le Sud et le Nord. Le meilleur service que nous pouvons rendre à nos communautés respectives, c'est d'assumer notre vocation, intellectuelle et culturelle, de « porteurs de valise » – ce que je fus dans ma jeunesse, avec beaucoup d'Autres, pour aider à l'indépendance de l'Algérie. Ce n'est pas un rôle de tout repos car il expose le patriote internationaliste, qui agit aussi pour l'honneur de son pays, à être considéré comme traître par ses compatriotes les plus obtus qui ne savent pas qu'on leur rend service. Mais qui a dit que le métier d'intellectuel était sans risque et consistait à parler pour ne rien faire et à plaire à tout le monde ? Cette fonction de passeur, me semble-

t-il, exiger quelques précautions d'ordre déontologique. Ne jamais céder à l'envie de faire de l'Autre un bloc, une identité globale et mafieuse, début du racisme ; repousser le face-à-face stérile d'un eurocentrisme et d'un islamocentrisme, un essentialisme contre un Autre. Évitions de dire : les musulmans, les chrétiens, les Arabes, les Occidentaux pensent et font ceci. « Tout ce qui est simple est faux, et tout ce qui ne l'est pas est inutilisable », mais notre tâche est plutôt de rendre à la complexité ses droits et ses devoirs. Sans quoi, nous irons au pire, chacun de notre côté.

### Dettes mutuelles

J'en parle à mon aise, mais je n'ignore pas que cette tâche est beaucoup plus difficile pour vous, au Sud, que pour nous, au Nord. À un moment où l'Occident, en la personne de M. Trump (un parmi d'autres, mais le plus significatif), pousse l'arrogance à son plus haut, où le droit international, avec les résolutions de l'ONU transformées en lettre morte, est bafoué par les démocraties impériales, les premières à s'en réclamer, et où le regain des appartenances confessionnelles tend à confondre religion et culture, l'ordre du jour n'est pas favorable. L'enhardissement des intégristes, joint à un réflexe antihégémonique de légitime défense, n'incite pas à l'élimination des préjugés ni à l'échange, et encore moins à un souci de réciprocité entre voisins. Nous estimons avoir le droit, comme nous y

encourageait mon ami feu Mohammad Arkoun, de demander aux habitants des terres d'islam d'abriter des églises et de protéger les chrétiens, comme nous abritons chez nous des mosquées et hébergions des musulmans, compatriotes ou non. Il nous est sans doute plus facile, en régime de laïcité et d'habeas corpus, de reconnaître et célébrer le rôle décisif des Arabes, avec Averroès et d'autres, dans la transmission à notre Occident médiéval de la culture grecque, qu'il ne l'est à vous de reconnaître et célébrer la contribution des élites intellectuelles, chrétiennes et laïques, à la « Nahda » du XIX<sup>e</sup> siècle, la fameuse renaissance des sociétés arabo-musulmanes. « L'Occident », au regard de l'histoire, étant une création de l'Orient comme « l'Orient » est une invention de l'Occident, n'a-t-on pas, de part et d'autre, des dettes mutuelles à honorer ?

Ne croyez pas, cela dit, que notre devoir à nous soit un sinécure. L'Orient, proche et moyen, a changé de couleur à nos yeux de télespectateurs et de lecteurs de journaux. De solitaire qu'il était, opposé à la grisaille et la froideur européennes, le Sud apparaît à beaucoup comme ténébreux et menaçant par sa démographie, ses migrants et ses terroristes. Pour le consensus ambiant, l'horizon n'est plus le même. Il a été onirique dans l'ancien temps, façon Mille et Une Nuits, historique au cours du XIX<sup>e</sup> siècle romantique, avec le voyage en Orient comme retour aux origines, économique au XX<sup>e</sup> siècle utilitaire, soucieux de son pétrole. Dans la société des loisirs, il devient un peu climatique, comme lieu

**Assumons notre vocation, intellectuelle et culturelle, de « porteurs de valise »**

prédéstiné des migrations vacancières et fin de vie au Soleil pour les retraités des pays riches. Le vent du Sud tend néanmoins, aujourd'hui, à faire plus peur que rêver. Ces obstacles psychoculturels restent peu de chose à côté de ceux qui se dressent devant vous.

C'est bien pourquoi des moments de rencontre comme cette conférence, mais aussi comme les Salons du livre qui ont lieu et attirent tant de monde à Alger comme à Beyrouth (je m'en tiens à ceux que j'ai pu connaître), revêtent une importance cruciale. Non seulement comme points de rendez-vous, mais aussi pour sauvegarder les chances d'une civilisation en coproduction, sans inférieurs ni supérieurs. Pas seulement comme garde-foi, mais comme tremplins vers un futur où la reconnaissance mutuelle et l'entraide entre partenaires d'une même aventure historique retrouvent, j'en suis sûr, toute leur place intellectuelle, morale et spirituelle.

Ce texte est une reproduction de l'allocution prononcée hier par Régis Debray lors de l'ouverture du Salon Maghreb-Orient des livres organisé par l'IFEMMO à la mairie de Paris, devant les écrivains invités et le public du Salon.

Lire en ligne : <https://www.lorientlejour.com/article/1156638/europe-mediterranee-une-communaute-de-destin-.html>



Par Nicolas Turcev, le 11.02.2019 à 12h52 (mis à jour le 11.02.2019 à 13h00)

PROCLAMATION

## Meryem Alaoui, lauréate du prix Beur FM Méditerranée – TV5Monde 2019



Meryem Alaoui - Photo DR/GALLIMARD

**L'écrivaine a été récompensée pour son roman *La vérité sort de la bouche du cheval*, paru chez Gallimard.**

Le prix Beur FM Méditerranée - TV5Monde 2019 a été attribué le 9 février à Meryem Alaoui pour son premier roman *La vérité sort de la bouche du cheval*, publié chez Gallimard. La récompense a été décernée à l'Hôtel de Ville de Paris à l'occasion du 25<sup>e</sup> Maghreb-Orient des Livres.

L'ouvrage retrace l'histoire de Jmiaa, une prostituée de Casablanca et mère d'une jeune fille, dont la vie sera bouleversée par la rencontre avec une réalisatrice qui cherche à comprendre son quartier.

Le livre figurait dans de nombreuses sélections des grands prix d'automne 2018, dont le Goncourt, le Goncourt des lycéens ou encore le Flore.

Chaque année depuis 1997, le prix Beur FM Méditerranée - TV5Monde récompense un roman en langue française abordant des thématiques liées au Maghreb et à la Méditerranée. Meryem Alaoui succède à Kaouther Adimi, distingué en 2018 pour *Nos richesses* (Seuil).

Lire en ligne : <https://www.livreshebdo.fr/article/meryem-alaoui-laureate-du-prix-beur-fm-mediterranee-tv5monde-2019>

# 10 Culture

L'Orient-Le Jour mardi 12 février 2019

## LITTÉRATURE

# Humour noir dans le roman arabe, ou comment briser les tabous

Du 8 au 10 février, l'hôtel de ville de Paris a ouvert ses portes pour recevoir l'événement Maghreb-Orient des livres. Rencontres d'auteurs, dédicaces, conférences et débats étaient au programme pour se plonger dans la littérature, l'histoire et l'actualité du monde arabe et de sa diaspora.



La table ronde réunissait trois écrivains, Rachid el-Daïf, Sabyll Ghoussoub et Naël el-Toukhy, autour du modérateur Yves Chemla. Photo ReMMO

**Joséphine HOBEIKA,**  
à Paris

Fortes de leur succès, en février 2018, qui avait attiré plus de 7 200 visiteurs, les deux associations Coup de Soleil et IReMMO se sont à nouveau associées pour ce deuxième Maghreb-Orient des livres. Visiteurs de tous les âges, chercheurs, touristes ou étudiants, ils étaient nombreux à assister aux tables rondes proposées : Portraits de femmes au Levant, Écrire en exil, Iran : 40 ans après la révolution... Dans le lustre des salons majestueux de la mairie de Paris, se tenaient des cafés littéraires autour de thématiques multiples : Jihad et Occident, avec notamment Yasmina Khadra (*Khalil*, éd. Julliard), *Résister par l'écriture*, ou encore La BD raconte le Moyen-Orient, avec Bernard Boulad (*La Guerre des autres*, éd. La Boîte à bulles).

Au fil des galeries lambrissées, les lecteurs ont pu découvrir les dernières parutions d'auteurs plus ou moins familiers, et s'entretenir directement avec eux. Parmi les écrivains que l'on pouvait croiser, Hoda Barakat (*Courrier de nuit*, Sindbad-Actes Sud), Diane Mazloum (*L'Âge d'or*, J.C Lattès), Ziad Majed et Farouk Mardam-Bey (*Dans la tête de Bachar el-Assad*, Solin-Actes-Sud), Darina al-Joundi (*Prisonnière du Levant*, Grasset), René Otaïek (*Lesabricots de Baalbeck*, Noir blanc et caetera) ou Sabyll Ghoussoub (*Le Nez juif*), l'un des 12 talents du prix L'OLJ-SGBL Génération Orient saison 3. Tracy Chahwan (*Beirut bloody Beirut*, Ma-

rabulles), Rachid el-Daïf (*La Minette de Sikirida*, Sindbad-Actes Sud) et Ahmad Beydoun sont venus spécialement du Liban pour le salon, grâce au soutien de l'Institut français du Liban et PEN Liban.

### L'humour au défi des tabous

L'une des tables rondes réunissait trois écrivains, Rachid el-Daïf, Sabyll Ghoussoub et Naël el-Toukhy, auteur égyptien du roman *Les Femmes de Karantina* (Sindbad-Actes Sud). Tous trois ont en commun la dimension subversive de leur écriture face à des tabous protéiformes. Le modérateur, Yves Chemla, a commencé par souligner la construction impeccable de *La Minette de Sikirida*, confessant une certaine fascination par ce roman « qui est toujours en avance sur ce qu'on voudrait en dire ». D'une voix posée, l'auteur Rachid el-Daïf a évoqué le rôle majeur de la spontanéité dans son écriture, « le sens lyrique, le rythme, ça se sent ». Avant de concéder avec humilité : « Je suis en perpétuel apprentissage, c'est un savoir-faire qui s'acquiert en travaillant et en lisant. Face à un roman, je ne cherche pas à terminer l'histoire mais à deviner son secret, à comprendre comment il est construit. » Quand il est interrogé sur le destin du personnage principal, la bonne, qui va peu à peu disparaître au fil de la narration, l'écrivain répond que cette question lui est souvent posée en France mais pas dans les pays arabes. « C'est une question de culture, ici les droits de l'homme concernent tous les individus, chez nous les bonnes n'ont pas de droits. Dans l'histoire, l'employée

de maison a tout légué à sa patronne, puis elle se volatilise. »

Le romancier égyptien, Naël el-Toukhy, a quant à lui évoqué avec amusement les personnages fantasques de son nouveau roman. « Je voulais des personnages bizarres. Ils sont à moitié fous, très croyants et très drôles. C'est l'histoire d'un couple d'islamistes qui fonde une école comprenant un bordel et une salle de prières. Peu à peu, ils basculent dans l'engagement politique. Avec une certaine jubilation, l'écrivain a précisé son projet. « J'ai voulu montrer l'importance de l'islamisme en Égypte et les multiples formes qu'il peut prendre, donnant lieu à des situations parfois cocasses, comme ce Karantina Center où sont associés enseignement et prostitution. J'essaie de comprendre comment on se construit une identité singulière dans l'islamisme, et comment on arrive à tout justifier par l'islam. » Yves Chemla a mentionné le comique d'une scène où l'héroïne, Hindi, se roule un joint avec un hajjé qui rentre du pèlerinage. « Je cherche à montrer que les islamistes vivent comme tout le monde, ils fument du haschich, se masturbent, avec le sentiment qu'ils sont supérieurs car plus proches de Dieu que les autres », a conclu l'auteur des *Femmes de Karantina*.

Le modérateur a ensuite lu les premières lignes du *Nez juif* (L'Anatole), de Sabyll Ghoussoub, où le narrateur (Aleph) évoque les railleries dont il est l'objet à cause de son nez un peu trop volumineux. « Le personnage ne se rend pas compte de

sa chance quand il se fait insulter. Le mal-être va lui permettre de franchir des frontières qu'il n'aurait jamais traversées. Grâce à son nez, qui est le fil conducteur de la narration, Aleph découvre son identité passe-partout », a commenté l'écrivain, dans la ligne tonale de son texte. Il a ensuite mentionné les personnages hauts en couleur du roman, le père du héros par exemple, qui encourage son fils à « jeter des pierres sur le Hezbollah » lorsqu'il est à la frontière libano-israélienne. L'humour invraisemblable qui traverse la narration dérive vers le pamphlet ou le discours blasphématoire, avec légèreté. Autre personnage improbable, le soi-disant spécialiste des juifs au Liban, « une sorte de rock star des années 70, avec des bagues à tous les doigts, plein de pellicules, un imposteur qui listait tout ce qu'il trouvait ou entendait sur les juifs du Liban de manière obsessionnelle », a ajouté l'artiste.

Lorsqu'Aleph rêve de séduire une chanteuse israélienne, il se prend à rêver d'un monde apaisé par les mariages mixtes, de manière assez crue : « Nous devrions nous marier entre nous et baisser dans tous les sens. » Ce passage, qui se termine par un plaidoyer burlesque pour l'exogamie, est révélateur du bouleversement des frontières mentales par l'humour. La provocation n'est pas gratuite ; selon Yves Chemla, elle permet « un sens plus distancié de cette réalité tragique qui continue à plomber les imaginaires ».

Maghreb-Orient des livres s'est terminé en musique avec le groupe Idbalen, de Saïd Akhelfi.

Lire en ligne : <https://www.lorientlejour.com/article/1156948/humour-noir-dans-le-roman-arabe-ou-comment-briser-les-tabous.html>

LE DROIT DE SAVOIR, LE DEVOIR D'INFORMER  
**LIBERTE** mercredi 20 février 2019 - 12:29:56  
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

**CULTURE / CULTURE**

DES ÉCRIVAINS S'EXPRIMENT SUR LA LITTÉRATURE ALGÉRIENNE AU MODEL 2019

## Une évolution marquée par des thématiques sociétales

**Lors de ce 25e Maghreb des livres qui s'est tenu du 8 au 10 février, plusieurs auteurs étaient présents à cette édition, à l'instar d'Amin Zaoui ou encore Tassadit Yassine, qui ont profité de cette occasion pour s'exprimer sur la place de la littérature algérienne.**

Les vastes espaces de l'Hôtel de Ville de Paris ont accueilli du 8 au 10 février 2019 un grand nombre d'écrivains, éditeurs, conférenciers, journalistes et visiteurs venus découvrir les nouveautés de la deuxième édition du Maghreb-Orient des livres (et la 25e du Maghreb des livres). Les littératures syrienne, palestinienne, libanaise, égyptienne, algérienne, tunisienne, marocaine, etc. ont donné lieu à des échanges entre auteurs, conférenciers, journalistes et public. L'engouement est visible devant des milliers d'ouvrages exposés où le livre algérien se taille la part du lion. C'est dans cette ambiance livresque que nous avons sollicité quelques auteurs pour donner leur avis sur la littérature algérienne.

Pour Farida Belkacem (sœur de l'ancien patron de presse Kamel Belkacem), ingénieure agronome et écrivaine, "la littérature algérienne se fraie un chemin parmi les grands. Des écrivains sont en train de porter la littérature algérienne aux sommets de la littérature mondiale, comme Yasmina Khadra, Boualem Sansal, Kamal Daoud... Cette littérature permet aussi à la femme de s'exprimer de plus en plus depuis Assia Djebar jusqu'à Rabia Djelti, Ahlem Mostaghanemi, Maïssa Bey et d'autres. Sur la question de la langue, si la littérature arabophone est plus prolifique, celle d'expression française a cependant un avenir en Algérie, car beaucoup de jeunes apprennent cette langue qui est considérée comme un moyen d'ouverture sur le monde". Sur cette question, le romancier Boualem Sansal estime que "la littérature algérienne est en train d'exploser, que ce soit en Algérie ou à l'international, en France, en Allemagne, en Norvège... Il y a un processus nouveau qui voit des jeunes gens et jeunes filles de 20 ans qui écrivent. Cette littérature perce et gagne ses galons. Elle a évolué sur tous les plans : qualité, thématiques, management de la chose parce qu'une carrière littéraire, ça se travaille. Partout, j'entends dire que la littérature algérienne évolue bien, réussit et se vend très bien".

Quant à la chercheuse et écrivaine Tassadit Yacine, elle considère que "la littérature algérienne évolue, prend un autre visage, car il y a plus de liberté d'expression qu'il y a une dizaine d'années par exemple. De plus en plus d'auteurs s'expriment librement par rapport au religieux, aux femmes, aux langues et c'est positif, car avant, les choses étaient non dites ou feutrées. La thématique a évolué. Pour les écrivains des années 1950, le combat était contre la colonisation ; aujourd'hui, ils écrivent sur leur temps et sont plus directs. En plus des littératures arabophone et francophone, celle d'expression amazighe est en train d'émerger et il faut attendre que ça se décante pour apprécier". Selon Amin Zaoui, "si la poésie recule un peu, le roman avance, cela signifie que les narrateurs, les producteurs de textes, essaient de témoigner et investissent le champ social pour en exprimer les évolutions et les bouleversements. La forme arabophone de cette littérature a connu aussi une évolution significative à partir des années 2000 et la thématique essentielle tourne autour de la tragédie de la décennie noire. Elle est aussi caractérisée par l'arrivée de beaucoup d'écrivaines. Quant à la littérature d'expression amazighe, elle est sortie du folklore, du conte, de la poésie pour investir les thématiques sociétales". Enfin, l'universitaire, présidente de la CICLM (Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines), Jeanne F. Vernier, nous a indiqué que "la littérature algérienne émerge de façon remarquable ces dernières années et aborde des sujets qui étaient tabous, il y a peu de temps, comme les évolutions sociétales, la sexualité, ou encore les revendications liées à la liberté en général. C'est une littérature très vivante qui mérite d'être découverte par le public".

A. B.

Lire en ligne : <https://www.liberte-algerie.com/culture/une-evolution-marquee-par-des-thematiques-societales-309356>

LE DROIT DE SAVOIR, LE DEVOIR D'INFORMER

**LIBERTE**

mercredi 20 février 2019 - 12:29:56

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

CULTURE / ACTUALITÉS

25E MODEL MAGHREB-ORIENT DES LIVRES DE PARIS

## Une faible participation algérienne

L'Hôtel de ville de Paris vient de fermer ses portes après trois journées (8-9-10 février) bien chargées du Maghreb-Orient du livre (Model 2019). Une manifestation livresque qui en est à sa 25e édition pour ce qui est des publications et auteurs du Maghreb, organisée par l'association Coup de soleil, et à sa 2e édition pour ce qui est du Moyen-Orient, volet pris en charge par l'Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient (Iremmo). Comme à son habitude, ce fut l'occasion de belles rencontres entre auteurs et lecteurs, de passionnants débats autour de thématiques d'actualité tels que "Djihad et Occident" ; "Renouveau du cinéma au Maghreb", "Ecrire en exil" ; "Résister par l'écriture" ; "Migrations en Méditerranée : l'Europe en quête d'humanité" ; "Femmes du Maghreb : quels droits à l'héritage ?" ; "(Dés)intégrations" ou encore "Maghreb : femmes en action". Ce fut aussi l'occasion de séances-dédicaces en présence de 150 auteurs invités à signer durant une heure de temps leurs nouveautés, dont certains sont également conviés à animer des tables rondes et des débats comme nos auteurs Mustapha Benfodil, Yahia Belaskri, Ahmed Bedjaoui, Amin Zaoui, Kamel Daoud ou encore Boualem Sansal, tout en échangeant avec leurs lecteurs fans ou tout simplement des visiteurs qui les découvrent pour la première fois. Ce qui fait la force de ce Salon du livre et de ses organisateurs qui continuent à faire vivre ce rendez-vous livresque incontournable depuis un quart de siècle déjà, qui a lieu dans un endroit somptueux et magnifique mais qui semble s'essouffler un peu faute de moyens financiers, de sponsors solides, mais surtout en raison d'un manque de plus en plus visible et flagrant de vis-à-vis maghrébins (organismes nationaux ou entités privés) susceptibles de soutenir cette manifestation concrètement en étant plus offensifs sur le plan organisationnel et plus concernés sur le plan logistique. Sur cette question épineuse, beaucoup s'est dit sur cette absence de structure qualifiée pour faciliter la circulation du livre et des éditeurs, déjà entre pays du Maghreb, et que dire quand il s'agit d'Europe, en France ou ailleurs... Comment et quand les États du Maghreb en général et l'Algérie en particulier penseront à structurer sérieusement le secteur du livre de façon à éliminer ces handicaps qui empêchent ce produit culturel de se faire connaître entre pays limitrophes, puis en dépassant les frontières ? Pourquoi les éditeurs ne sont pas aidés dans un secteur qui devient de plus en plus difficile à faire vivre ? Y a-t-il une réelle politique du livre qui vise à améliorer son statut et à le faire connaître hors frontières ? À voir le peu de livres et d'éditeurs du Maghreb présents à ce Model 2019 dont l'espace dédié à la vente est surtout une grande librairie locale où il n'y en a que pour la production livresque française, la réponse est toute donnée et tout porte à croire que le livre maghrébin — et surtout algérien — disparaîtra sous peu de ce salon, alors que l'intérêt des habitués au rendez-vous est bien là et est plus que visible dans ces salles pleines à craquer dès qu'il s'agit de l'Algérie !

S. B.-O.

Lire en ligne : <https://www.liberte-algerie.com/culture/une-faible-participation-algerienne-309355>

**El Watan**.com

## Maghreb-Orient des Livres : Est-il permis de rêver ?



AMEZIANE FERHANI | 15 FÉVRIER 2019 À 11 H 22 MIN | 723

**C'est le défunt écrivain algérien Rachid Mimouni qui a eu l'idée initiale, en pleine décennie noire, de créer le Maghreb des Livres (MdL) à Paris.**

Pour ceux qui estimaient au pifomètre que l'événement avait drainé moins de monde que d'habitude (7200 visiteurs l'an dernier), les Gilets jaunes ont eu bon dos. En fait, même pour le samedi traditionnel de jacquerie contemporaine, leur action était diluée dans la vastitude de Paris et, du côté du 1<sup>er</sup> arrondissement de la ville, les seuls Gilets jaunes visibles étaient ceux de trois travailleurs dévolus à l'entretien d'une chaussée.

Mais au-delà des statistiques de fréquentation qui n'ont jamais été, il est vrai, une priorité de l'organisateur – l'association Coup de Soleil – il s'agissait d'un moment précieux, notamment marqué par la table ronde «historique» du samedi 9 février intitulée «Maghreb des Livres, un quart de siècle !

Et maintenant ?». Au cours de cette rencontre qui a rempli l'auditorium, Georges Morin, président de l'association, a relaté la naissance de la manifestation en rendant un hommage appuyé au défunt écrivain algérien Rachid Mimouni. C'est ce dernier, en effet, qui l'a poussé, en pleine décennie noire, à créer le Maghreb des Livres et il se souvient même des propos de l'écrivain : *«Pourquoi ne fais-tu pas plus que ces petites rencontres ?»*

L'écrivain faisait allusion aux conférences et cafés littéraires que Coup de Soleil avait déjà organisés. Et c'est encore lui qui avait emmené Morin au Centre national du livre (CNL), lequel a accepté de soutenir et d'accueillir la nouvelle manifestation en ses locaux. Après une première édition modeste en 1994 (une demi-journée), le MdL a connu une période nomade de mairie en mairie (d'arrondissement) attirant quelque 2000 visiteurs à chaque fois.

### Coup de Soleil

Jusqu'à ce que le socialiste Pierre Delanoé, maire de Paris, propose de l'accueillir dans le prestigieux édifice de l'Hôtel de Ville. C'était juste après les attentats du 11 septembre à New-York et le début d'un déploiement sécuritaire qui avait même entraîné le préfet de police de la ville à s'opposer à la tenue d'une telle manifestation.

Delanoé a passé outre et, depuis, le MdL a conservé cet hébergement de luxe qui permet de pallier en partie à la modicité des moyens de l'association, ses subventions étant de plus en plus limitées selon son président. Si l'épisode des deux tours de Manhattan est bien éloigné, son fantôme, tragiquement ravivé par les attentats perpétrés par la suite à Paris, semble peser encore. On peut le constater par exemple dans la pauvreté des supports de promotion in situ.

Quand on a vu les grandes toiles colorées dressées sur la façade de l'Hôtel de Ville il y a quelques années, on est étonné de ne trouver qu'un petit panneau indicateur accroché aux grilles de protection. Sans doute aussi un effet de la contraction des budgets mais, il n'empêche, cela donne une impression de discrétion souhaitée. Avec une communication quasi confidentielle, le MdL demeure essentiellement un événement entre habitués avec parfois l'allure d'une rencontre d'anciens élèves d'une école se retrouvant rituellement.

A contrario, il est possible aussi d'admirer qu'en dépit d'une communication réservée, il puisse attirer autant de monde dans une ville où des événements culturels programmés dans plus de trois mois sont déjà affichés dans le métro. Et si les cheveux du public blanchissent d'une édition à l'autre, la surprise a consisté en l'émergence constatée de jeunes visiteurs français ou maghrébins qui suggèrent l'éventuel renouvellement de la fréquentation.

«Wast Eddar»

Lors de la table ronde «Maghreb des Livres, un quart de siècle ! Et maintenant ?», son animateur, Rachid Ahrab, ancien présentateur TV, a souligné combien il associait la manifestation à la notion de proximité : entre auteurs, entre auteurs et lecteurs, entre émigrés et autres. Il est vrai que les comportements, ici, ne sont pas ceux que l'on retrouve dans les salons du livre classiques où les croisements de statuts et de genres sont diminués par le formatage organisationnel.

Pour Georges Morin, la grande librairie et le café, qui occupent le centre des espaces, constituent un véritable «*wast eddar*» tant dans la disposition que dans l'ambiance. L'écrivain maroco-néerlandais Fouad Laroui a mis en valeur la possibilité précieuse d'une rencontre périodique entre écrivains maghrébins : «*je suis originaire d'Oujda et ma ville a toujours évolué dans sa proximité avec l'Algérie. Depuis la fermeture de la frontière, cela a cessé et l'image de ce point frontalier où les membres d'une même famille s'interpellent de loin me touche tellement. Que dire alors de mes pairs algériens ? Si je peux les rencontrer, c'est grâce au Maghreb des Livres.*»

Pour le poète tunisien Tahar Bekri qui a rendu hommage à la mémoire de Sebti, Alloula et Djaout, le mérite du MdL réside dans sa fonction de vitrine : «*je suis étonné par la vitalité et la dynamique de la littérature maghrébine que cette manifestation montre bien*». Son compatriote, le romancier Yamen Manai, après avoir souligné que la littérature hexagonale (entendez française) était souvent nombriliste, dépressive et emplie de grisaille, a insisté sur la circulation des livres maghrébins entre les pays de la région, laquelle demeure encore difficile sinon impossible.

Le romancier et chroniqueur de presse Kamel Daoud a lancé un appel aux écrivains maghrébins édités à l'étranger pour «*conserver leurs droits d'auteurs pour le Maghreb*» et permettre ainsi à leurs œuvres, par le biais des éditeurs locaux, d'être accessibles à leurs lectorats maghrébins. Il a ajouté : «*Le Maghreb dépend de nous et plus de nos aînés. Nous devons reconstruire son lectorat.*»

**Belles rencontres**

Comme de coutume, le MdL a donné lieu à de belles rencontres, celles programmées autour de thèmes ou d'auteurs divers mais surtout celles nées d'un foisonnement de discussions entre personnes ou groupes. Ce «*off*» de la manifestation, partie immergée de son «*in*», est peut-être le plus important ici et il est arrivé plus d'une fois qu'il débouche sur des projets d'édition ou d'initiatives culturelles.

Pour la franco-suisse Sophie Collex, auteur de *L'Enfant de Mers El Kebir* et de *Nuits incandescentes*, le MdL est un endroit dont elle tient à souligner tout le bienfait aussi bien pour sa jeune carrière littéraire que pour elle-même. Sa présence désormais régulière à la manifestation lui permet de renouer avec un univers culturel auquel elle se sent fortement rattaché et qui lui a même donné l'occasion d'un ouvrage à quatre mains avec l'écrivain algérien Djillali Bencheikh, *Terre de ma mère*, un regard croisé sur leurs souvenirs d'enfance.

Dans l'offre diversifiée d'ouvrages de la grande librairie éphémère du Maghreb des Livres, nous avons pu noter la qualité éditoriale et graphique des éditions tunisoises Elyzad qui présentaient notamment Leila Sebbar et Yasmina Khatat, la sublime actrice libanaise du film du défunt Farouk Beloufa, *Nahla*, qui très vite a laissé ses talents de comédienne pour la littérature où elle excelle.

**Lectorat**

Le MdL est centré sur la littérature mais on oublie souvent d'évoquer la part qu'il accorde aux autres genres éditoriaux comme les essais, historiques surtout, les témoignages, les ouvrages sociologiques, etc. Une dimension qui attire les universitaires mais aussi le lectorat. Dans ce cadre, les revues scientifiques trouvent là une belle estrade de promotion.

On y distinguait notamment *Ikosim*, revue d'archéologie de l'association algérienne Aspaa et la revue *Naqad* dirigée par l'historien Daho Djerbal, dont l'excellence leur a valu un grand succès. Pour Farida Benouis, présidente de l'Aspaa, la participation a été «*plus qu'honorable*» avec des ventes appréciables et «*des contacts intéressants et surtout prometteurs de belles conférences dont nous pourrions profiter à Alger dans les mois à venir*». Lors du salon est parvenu le communiqué des éditions Koukou d'Alger qui annonçait son boycott de la manifestation.

Pour Georges Morin, il s'agit d'un simple malentendu sur les modalités de la manifestation qu'il se promet d'éclaircir prochainement d'autant qu'à plusieurs reprises, sans que la situation n'aille jusqu'au retrait, certaines incompréhensions seraient apparues avec les éditeurs du Maghreb. Dans l'attente, nous ne pouvons que souligner que le MdL est une manifestation française qui a lieu en France. Son président affirme : «*On se bat pour survivre, nous ne sommes pas très aidés*» et rappelle que le principal objectif de l'association Coup de Soleil est de lutter contre le racisme et toute forme d'exclusion.

La véritable aberration est que le Maghreb n'ait pu enfanter d'une rencontre similaire et que la simple circulation des ouvrages d'un pays à l'autre soit un obstacle insurmontable. Est-il permis de rêver que le MdL poursuive sa carrière d'un quart de siècle à Paris pendant que naîtrait une rencontre littéraire maghrébine itinérante au Maghreb, d'autant que cela permettrait d'y inclure les créations en arabe et désormais aussi en tamazight ?

Lire en ligne : <https://www.elwatan.com/edition/culture/maghreb-orient-des-livres-est-il-permis-de-rever-15-02-2019>

## باريس.. معرض كتاب قبل آخر

بقلم: إيزابيث غريك

قبل افتتاح معرض باريس للكتاب الكبير الذي طال انتظاره والذي يقام في شهر مارس/ آذار، هناك حدث مهم آخر يستحق التعرف عليه، وهو معرض للكتاب مكرس بالكامل للمغرب العربي والشرق الأوسط. أطلقت جمعية كوب دي سوليل "كتب المغرب العربي"، مع التركيز في البداية على منطقة شمال أفريقيا في عام 1994. وفي عام 2018، بفضل الزخم والتعاون الوثيق مع معهد البحوث والدراسات حول البحر الأبيض المتوسط والشرق الأوسط، وسع هذا الحدث نطاق تركيزه الثقافي جغرافياً ليشمل أيضاً منطقة الشرق الأوسط، وبالتالي أصبح تحت اسم معرض "كتب الشرق المغربي"، ما يعمل على تعزيز المشاركة الأدبية، في حقول الشعر والقصة المصورة والسرد القصصي والروائي، والمشاركة في الجوانب العلمية والاجتماعية والعلوم الإنسانية، وكذلك تعميق المعرفة حول الثقافات المعاصرة في المنطقة بأسرها.

يعد معرض الكتاب هذا أكثر أهمية لأنه الوحيد المكرس لمنطقة المغرب العربي بشكل عام، ويتيح لقاء المحررين والكتاب من دول شمال أفريقيا. مع التأكيد على الحاجة الماسة إلى وجود قطاع منظم للكتب في المغرب العربي، تقول النافذة الأدبية ومحررة "بكل الحروف"، كينزا صفريةوي، إن "معارض الكتب الحالية في الدار البيضاء والجزائر وتونس لا تمثل نقاطاً بارزة للكتب والقطاع الأدبي في كافة المنطقة".

بعد نجاح النسخة الأولى في عام 2018، هذا العام، عُقد معرض "كتب الشرق المغربي" من الثامن إلى 10 فبراير/ شباط 2019 في قاعة المدينة الرئيسية في باريس، بمشاركة أكثر من 145 كاتباً وعدد من دور النشر ومناجر الكتب من فرنسا والمغرب العربي والشرق الأوسط. من مصر إلى إيران وتركيا وشبه الجزيرة العربية وبلاد الشام. هذه الفعالية تتاح للجميع لمدة ثلاثة أيام.

واحتفالاً بمرور 25 عاماً على معرض "كتب المغرب العربي"، وعامين على معرض "كتب الشرق المغربي"، تضمن البرنامج الثري والمتنوع ندوات حول السينما، ومحاضرات وقرارات أدبية، وجلسات توقيع كتب، ومقابلات، واجتماعات مع مؤلفين، ومعارض فنية لصور ولوحات ورسوم توضيحية. هذا العام، اشتركت مدرستان إعداديتان ومدارس ثانوية في دعوة الطلاب للمشاركة في محادثة مع مختلف الكتاب.

هذا حدث سنوي لا ينبغي تفويته في باريس. وهو طريقة مثالية للانغماس في الجو الثقافي واكتشاف الكتب والمؤلفين الجدد، أثناء انتظار معرض باريس للكتاب.

• شاعرة ومترجمة من مالطا  
تعيش في فرنسا



**Kapitalis**  
L'actualité AUTREMENT

INFOS York (vidéo) ■ Mauvais payeurs: La Steg propose une solution avant de couper l'électricité

## Le Maghreb Orient des livres du 8 au 10 février 2019 à Paris

08 Déc 2018 | 8:19 CULTURE, Tunisie



**MAGHREB-ORIENT  
DES LIVRES**

HÔTEL DE VILLE DE PARIS  
du 8 au 10 février 2019  
ENTRÉE LIBRE

www.coupdesoleil.net www.iremno.org

*Le Maghreb Orient des livres, grand rendez-vous culturel des Maghrébins et des amis du Maghreb autour de la littérature, organisé depuis 25 ans par l'association Coup de Soleil, aura lieu les 8, 9 et 10 février 2019, à l'hôtel de ville de Paris (France).*

Cette 25e édition, la deuxième organisée en partenariat avec l'Iremmo (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient), réunira des écrivains prestigieux des deux rives de la Méditerranée. Comme chaque année, l'événement drainera entre 6000 et 7000 personnes pour échanger avec 100 à 150 écrivains venus du Maghreb et du Moyen Orient ou s'intéressant à ces deux régions.

Outre l'exposition de milliers de livres édités en France et au Maghreb, le programme comprend des séances de dédicaces, des lectures, des entretiens, des tables-rondes, des expositions d'arts graphiques (calligraphies, peintures, photographies)...

*« Tout vous parle ici, de "nos Maghreb" : le Maghreb "d'en-France" comme le Maghreb "de là-bas", leur histoire et leur actualité », notent les organisateurs.*

I. B.

Lire en ligne : <http://kapitalis.com/tunisie/2018/12/08/le-maghreb-orient-des-livres-du-8-au-10-fevrier-2019-a-paris/>

**Tunivisions.net**  
Le magazine people des tunisiens

Accueil » News » Médias » culture » Le Salon « Maghreb-Orient des livres » tiendra sa 25ème édition du 8 au 10 Février 2019 à Paris

**CULTURE**

## Le Salon « Maghreb-Orient des livres » tiendra sa 25ème édition du 8 au 10 Février 2019 à Paris

Par Anouar Chenoufi   Publié sur 15/12/2018  



La 25ème édition du Salon « **Maghreb-Orient des livres** », le plus grand rendez-vous culturel des écrivains maghrébins et orientaux, organisée en partenariat avec l'Institut de Recherche et d'Études Méditerranée Moyen-Orient, se déroulera du 8 au 10 Février 2019, à l'Hôtel de ville de Paris.

L'édition de 2019 verra la participation de **plus de 150 écrivains**, et organisera en marge du Salon plusieurs débats et tables rondes autour des thèmes :

- « *Femmes au Maghreb : Quel droit à l'héritage* »,
- « *Iran, 40 ans après la Révolution* »,
- « *Écrire en exil* »

Bien d'autres sujets d'actualités et de société seront également débattus. Des séances de dédicaces, de lectures, d'entretiens, ainsi que des expositions d'arts graphiques auront lieu.

Lire en ligne : <https://tunivisions.net/17067/le-salon-maghreb-orient-des-livres-tiendra-sa-25eme-edition-du-8-au-10-fevrier-2019-a-paris/>

TUNISIE 18/12/2018 15h:17 CET | Actualisé 19/12/2018 13h:37 CET

## Le Maghreb-Orient des livres: Plusieurs écrivains tunisiens attendus à Paris

Plusieurs écrivains tunisiens seront présents à l'occasion

Par Rihab Boukhatia

Depuis 25 ans, la littérature du sud de la méditerranée est célébrée à Paris à l'occasion du Maghreb-Orient des livres.

Cet événement, rassemblant plus d'une centaine d'auteurs, est organisé par l'association "Coup de soleil" en partenariat avec l'Institut de Recherche et d'Études Méditerranée Moyen-Orient (IRMMO). Il aura lieu cette année du 8 au 10 février 2019 à l'hôtel de ville à Paris.

Comme chaque année, plus de 6000 visiteurs sont attendus. C'est une occasion pour rencontrer des figures littéraires maghrébines et orientales et de découvrir l'évolution de la littérature de cette rive de la méditerranée. En effet, des débats sont prévus autour, entre autres, des thèmes: "Femmes au Maghreb: quel droit à l'héritage", "Iran, 40 ans après la Révolution" ou encore "Écrire en exil".

**Maghreb-Orient des livres**  
4 j à environ 2 mois

[A ÉCOUTER]

Depuis "Les lettres persanes" de Montesquieu, l'Europe lie étroitement la question du despotisme oriental à celle du #harem, pourquoi ?  
Jocelyne Dakhli, historienne et anthropologue (CNRS ; École des hautes études en sciences sociales (EHESS)) répond à cette question et à celle de la place des femmes dans la sphère politique sur France Culture.



FRANCECULTURE.FR  
**Le harem et le rôle politique des femmes**  
Le rôle des femmes dans la sphère politique, au Maroc et dans l'empire ot...

34 2 22

Côté tunisien, les écrivains Hédi Baccouche, Tahar Bekri, Aymen Gharbi, Salim Zerrouki, Lotfi Ben Sassi, Yamen Manai, vont participer à cette 25ème édition. "Nous attendons la confirmation des autres, mais bien-entendu, il faut une représentation assez égalitaire", a fait savoir Khaoula Ben Azoune, la chargée de communication du Maghreb-Orient des livres au HuffPost Tunisie.

**Maghreb-Orient des livres**  
8 j à environ 2 mois

[A ÉCOUTER]

France Culture propose de revenir sur l'essence des #postcolonial studies avec Thomas Brisson et son ouvrage "Décentrer l'Occident" (Editions La Découverte) accompagné du rappeur Rocé.

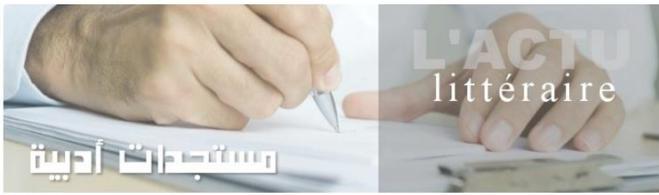


FRANCECULTURE.FR  
**Ce que sont vraiment les postcolonial studies**  
En France, certains se plaisent à caricaturer les études postcoloniales. Av...

42 Commenter 20

D'autres écrivains de renom seront présents, à l'instar des algériens Boualem Sansal et Yasmina Khadra, le français d'origine algérienne Benjamin Stora, l'algérien Kamel Daoud, les français, Gilles Gautier, Régis Debré, Hubert Védrine, etc.

Lire en ligne : [https://www.huffpostmaghreb.com/entry/le-maghreb-des-livres-plusieurs-ecrivains-tunisiens-attendus-a-paris\\_mg\\_5c18ec19e4b02d2cae8d3c53](https://www.huffpostmaghreb.com/entry/le-maghreb-des-livres-plusieurs-ecrivains-tunisiens-attendus-a-paris_mg_5c18ec19e4b02d2cae8d3c53)



ALGERIE / LITTÉRATURE ALGERIENNE / Photos / Actualité littéraire

### Le Maghreb-Orient des livres du 8 au 10 février 2019

Comme il est coutume, l'Hôtel de ville et la Mairie de Paris accueillent le Maghreb-Orient des livres sur trois jours du 8 au 10 février 2019.

Cet événement d'envergure, vous permettra de rencontrer les grands noms de la littérature maghrébine et orientale #contemporaine. Du #Maroc à l'#Afghanistan, nous vous inviterons à rencontrer les écrivain.e.s présent.e.s qui dédicaceront leurs derniers ouvrages. Le temps se prêterait parfaitement aux #débats, puisque nous aurons des tables rondes, des entretiens et des #lectures autour des thèmes suivants: "Femmes au Maghreb: quel droit à l'héritage", "Iran, 40 ans après la Révolution" et encore "Écrire en exil" et bien d'autres sujets de discussions...

Lire en ligne : [https://www.vitamedz.com/le-maghreb-orient-des-livres-du-8/Photos\\_28848\\_219384\\_0\\_1.html](https://www.vitamedz.com/le-maghreb-orient-des-livres-du-8/Photos_28848_219384_0_1.html)

# LE TEMPS

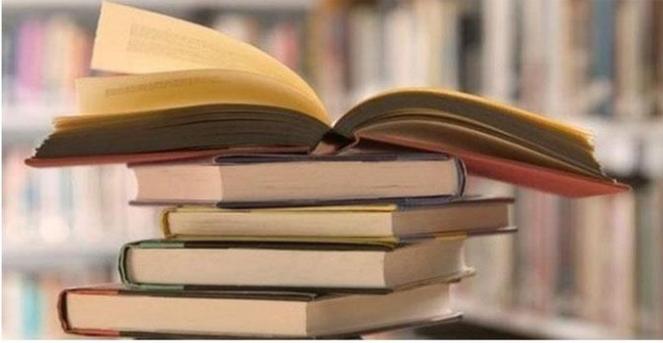
Quotidien indépendant      Fondateur : Habib CHEIKHROUHOU

«Maghreb-Orient des livres»

## Un véritable forum tricontinental

Jedi 17 Janvier 2019

Partager 0    Tweeter    G+    Le Temps



La nouvelle édition de la plus grande manifestation européenne consacrée au livre maghrébin et oriental aura lieu du 8 au 10 février à Paris

C'est la seconde édition du "Maghreb-Orient des livres" et déjà cette manifestation s'impose parmi les professionnels et le public. La raison en est toute simple car en effet, elle s'adosse à un quart de siècle d'expertise engrangée par les organisateurs du "Maghreb des livres" qui ont élargi leur focus à d'autres régions géographiques incluant le Machreq, l'Iran et le monde turcophone.

**7000 visiteurs sont attendus**

Né il y a 25 ans, le "Maghreb des livres" avait commencé timidement puis peu à peu pris son essor. Au fil des ans, l'hôtel de ville parisien qui accueille traditionnellement cette manifestation devenait une étape obligée pour les professionnels du livre au Maghreb et aussi pour les éditeurs français ouvert sur cette région. Le public, bien ciblé, ne s'est pas fait prier pour adhérer à ce salon international qui avait pris pour coutume de mettre les projecteurs sur les pays maghrébins les uns après les autres.

Ce n'est que plus tard, il y a deux ans, que la manifestation s'est élargie à d'autres pays. Cette nouvelle ouverture est de nature à drainer un sang neuf, un nouveau public et brasser plus large dans le monde de l'édition. Dès la première édition, le "Maghreb-Orient des livres" s'est imposé comme une manifestation des plus riches, avec des pôles d'intérêt qui ont vite retenu l'attention du public. En effet, outre les stands et les rencontres professionnelles, ce rendez-vous était également propice à l'organisation de tables-rondes et de cafés littéraires qui ajoutaient de nouvelles saveurs aux découvertes éditoriales.

Ainsi, pour sa seconde édition, le "Maghreb-Orient des livres" se déroulera sur trois jours, du vendredi 8 février au dimanche 10 février à l'hôtel de ville de Paris. Avec 130 auteurs invités et des prévisions atteignant 7000 visiteurs, la manifestation promet d'être une nouvelle rencontre avec le succès. Les organisateurs n'ont pas lésiné sur les moyens en proposant un programme des plus riches qui se décline également autour des arts plastiques et de la gastronomie. Toutefois, ce sont les nombreux rendez-vous littéraires et cinématographiques qui retiennent le plus l'attention, avec 38 événements ventilés sur les trois jours du salon.

**Entre questions d'actualité et problématiques culturelles**

On parlera aussi bien du renouveau du cinéma au Maghreb que de la résistance par le biais de l'écrit. On évoquera la situation de l'Iran quarante ans après la révolution islamique ou la difficile équation de l'égalité dans l'héritage. Questions d'actualité et problématiques culturelles seront ainsi à l'ordre du jour du salon qui constitue aussi une aubaine pour les éditeurs présents sur les stands. Très éclectique, le programme proposera aussi une rencontre sur les migrations en Méditerranée ou un débat sur le jihad en Occident. En outre, la B.D française dans son rapport à l'Orient sera à l'honneur. Enfin, plusieurs séances de dédicace seront au programme de ces trois jours d'immersion dans les littératures du Maghreb et de l'Orient.

Devenu un authentique forum tricontinental, ce salon du livre maghrébin et oriental en Europe constitue un modèle qui pourrait inspirer des initiatives similaires dans la démarche ici et ailleurs. En effet, ce genre de rencontres permettent de multiplier les découvertes et ont une indéniable marque culturelle. En conclusion, il importe de noter que ce rendez-vous a débuté par une manifestation minuscule qui a pris de l'importance car elle répondait aux attentes d'un public spécifique et rendait un service appréciable en réunissant plusieurs littératures sous un même toit. De fait, ce salon est aujourd'hui en plein essor et pourrait prendre davantage d'importance grâce à l'engouement du public et au soutien des professionnels et des sponsors.

Hatem BOURIAL

Accueil > Culture > Maghreb-Orient des livres, du 8 au 10 février 2019 à Paris...



**Maghreb-Orient des livres, du 8 au 10 février 2019 à Paris : Plusieurs auteurs algériens attendus**

Par Sara Kharfi - 28 janvier 2019 137

Yasmina Khadra, Kamel Daoud, Maïssa Bey, Adlène Meddi, Abdelkader Djemai, Lazhari Labter, Chawki Amari, Akli Tadjer, Ameziane Ferhani, Ahmed Bedjaoui et bien d'autres auteurs du Maghreb, du Moyen-Orient et de France prendront part à la 2e édition du «Maghreb-Orient des Livres», prévue du 8 au 10 février 2019 à l'Hôtel de ville de Paris.

L'association Coup de soleil, organisatrice du Maghreb des livres de Paris (qui se tient depuis 2001) s'associe, cette année encore, à l'IREMMO (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient) pour l'organisation de la deuxième édition du «Maghreb-Orient des livres», permettant ainsi aux amoureux des belles lettres de découvrir les littératures à la fois du Maghreb et du Moyen-Orient. «La collaboration inaugurée (l'an dernier) entre Coup de soleil et l'IREMMO permet d'élargir au Moyen-Orient le champ géographique et culturel de ce salon du livre (Maghreb des Livres) devenu incontournable», précisait-on dans un communiqué l'an dernier, où il était également mentionné qu'il s'agissait «d'approfondir notre connaissance de la région et de ses évolutions contemporaines à travers la richesse et la diversité de ses expressions écrites (fictions et essais)». Les auteurs de France et du Maghreb (Algérie, Maroc, Tunisie) avaient participé à des rencontres avec des auteurs d'Égypte, d'Iran, du Liban, etc. Cette année encore, du 8 au 10 février 2019 à l'Hôtel de ville de Paris, quelque 145 auteurs échangeront autour de leurs œuvres et de l'état du monde dans le cadre des «38 temps de rencontres», qui s'articuleront autour de cartes blanches, lectures, entretiens, cafés littéraires et tables rondes. Pour animer ces temps forts du Salon, et parmi la bonne centaine d'auteurs conviés, on peut citer, entre autres, Maïssa Bey, Yasmina Khadra, Kamel Daoud, Adlène Meddi, Mohamed Benchicou, Adlène Meddi, Selma Guettaf, Ahmed Bedjaoui, Djilali Bencheikh, Abdelkader Djemai, Amin Zaoui, Ameziane Ferhani, Chawki Amari, Lazhari Labter. Le programme publié avant-hier sur les sites des organisateurs et leurs réseaux sociaux s'annonce dense. Il prévoit notamment des «Entretien(s)» avec Kamel Daoud (auteur du récit «Le Peintre dévorant la femme») et Karima Lazali (auteure de l'essai «Le trauma colonial»). Un débat intitulé «Cinéma au Maghreb» sera animé par Ahmed Bedjaoui et Jean-Louis Comolli, alors qu'une Carte blanche intitulée «Naissance du cinéma algérien» verra l'intervention d'Ahmed Bedjaoui, Monique Hennebelle et Sébastien Layerle. Une carte blanche sera également consacrée au «Cinéma algérien des années 60». Abdelkader Djemai et Aziz Chouaki prendront part à la table ronde «Ecrire en exil». Mustapha Benfodil, Yahia Belaskri et Tristan Leperlier (auteur de «Algérie, les écrivains dans la décennie noire») animeront le café littéraire «Résister par l'écriture». Sid-Ahmed Ghazali participera à une table ronde intitulée «1919-2019 : Cent ans de diplomatie française en Méditerranée».

Des lectures d'extraits du roman «Le Fils du pauvre» de Mouloud Feraoun sont au programme de cette édition, ainsi qu'une table ronde intitulée «25e Maghreb des Livres un quart de siècle !... et maintenant ?», et qui sera animée par Maïssa Bey, Georges Morin, Fouad Laroui, Tahar Bekri et Yamen Manai.

Par ailleurs, plusieurs expositions (calligraphies, affiches, photographies) seront mises en place, dont «Peintures de l'autre rive», présentée par Zahia Guelimi, de la galerie Dar El Kenz d'Alger.

Cette exposition mettra en avant les œuvres d'Ourad Belmekki, Mohamed Boucetta, Amar Briki, Adlane Djefal, Valentina Ghanem, Youcef Hafid, H'ssien, Mustapha Khelifi, Abdehalim Selami et Samia Skenazenz.

Lire en ligne : <http://reporters.dz/2019/01/28/maghreb-orient-des-livres-du-8-au-10-fevrier-2019-a-paris-plusieurs-auteurs-algeriens-attendus/>

# Leaders

NEWS - 01.02.2019

## Qui sont les auteurs tunisiens présents au Salon du Livre Maghreb-Orient 2019, le weekend du vendredi 8 février à Paris



L'édition du 25ème anniversaire du Maghreb - Orient du Livre qui se tient weekend du 8 au 10 février 2019, à l'Hôtel de Ville de Paris, est très attendue. Tables rondes, entretiens, dédicaces et expositions : le programme est alléchant. Pas moins de neuf auteurs tunisiens y participeront, à travers différentes séquences. Il s'agit de :

1. Hoda Baraket, Courrier de nuit
2. Hédi Baccouche, En toute vérité
3. Tahar Bekri, Désert au crépuscule
4. Lotfi Ben Sassi, Je suis Arabe, mais je me soigne
5. Sophie Bessis, Histoire de la Tunisie
6. Sonia Braham, Mère Méditerranée
7. Faouzia Charfi, Sacrées questions
8. Yamen Mannai, Réinventer l'école (avec Marion Coudert)
9. Khadija Mohsen - Finan & Pierre Vermeren, Dissidents du Maghreb

### Mohamed Sghaïer Ouled, le poète et sa poésie

Mais, aussi, à titre posthume, l'oeuvre de notre poète national, Mohamed Sghaïer Ouled, décédé en 2016, sera célébrée. Tahar Bekri, présentera le poète et donnera lecture d'un poème en langue arabe. Bekri, outre la dédicace de son livre, participera à une table ronde intitulée 25e Maghreb des livres un quart de siècle !... et maintenant ? Modérée par Rachid Ahrab, elle réunira également Maïssa Bey, Fouad Laroui, Yamen Manai, et Georges Morin.

### Faouzia Charfi, "Femmes du Maghreb : quel droit à l'héritage ?"

De son côté, Faouzia Charfi prendra part à une table ronde bien intéressante devant répondre à une interrogation majeure : Femmes du Maghreb : quel droit à l'héritage ? Elle aura à ses côtés, sous la modération de Modération : Nadia Agsous (El Watan), Siham Benchekroun, Rachid Benzine et Fériel Lalami.

La conférence inaugurale sera donnée par Régis Debray qui traitera de la question : Europe - Méditerranée : une communauté de destin ?

[Télécharger le programme complet](#)

Salons de l'Hôtel de ville de Paris  
Entrée 3 rue de Lobau,  
75004 Paris  
Vendredi 8 (14h-19h)  
Samedi 9 (11h-19h)  
Dimanche 10 (11h-18h)

Lire en ligne : <http://www.leaders.com.tn/article/26432-qui-sont-les-auteurs-tunisiens-presents-au-salon-du-livre-maghreb-orient-2019-le-weekend-du-vendredi-8-fevrier-a-paris>

February 2, 2019

## Bookclub Février.

Littérature



Quant aux lectures de Février, elles présentent un point commun : elles s'inscrivent dans une continuité (mais plurielle) culturelle. Je vous propose en effet de découvrir, grâce au salon Maghreb-Orient de Livres, ayant lieu les 8,9 et 10 février à l'Hôtel de Ville de Paris, les littératures maghrébines ainsi que celles des pays arabes et du Moyen Orient.

Au programme donc trois romans que voici :

- *La Bibliothèque enchantée* de Mohammad Rabie (Égypte)
- *Le laboureur des eaux* d'Hoda Barakat (Liban)
- *Ce que le jour doit à la nuit* de Yasmina Khadra (Algérie) (je tiens à préciser que je viens d'avoir connaissance d'accusations de plagiat à l'encontre de cet auteur qui aurait plagié Youcef Dris, et je vous encourage donc à vous renseigner. Pour ma part, je vais m'assurer de lire également Youcef Dris afin de rétablir la balance).

Je vous laisse également une vidéo d'un entretien avec l'autrice Hoda Barakat :



Lire en ligne : <http://fr.antastesia.com/2019/02/02/bookclub-fevrier/>

 orientXXI  
ACCUEIL LES THÈMES ▾ LES PAYS ▾ LES VIDÉOS VA COMPRENDRE! MOTS D'ISLAM AU FIL DU WEB

## Maghreb-Orient des livres 2019

>4 FEVRIER 2019

 **TABLE RONDE « IRAN, AN 40 DE LA RÉVOLUTION »**  
HÔTEL DE VILLE DE PARIS  
DIMANCHE 10 FEVRIER DE 13h15 À 15h00



LA 2<sup>E</sup> ÉDITION DU **MAGHREB-ORIENT DES LIVRES** DONNERA À nouveau à son public la possibilité de se plonger dans la littérature, l'histoire et l'actualité du Maghreb, du Moyen-Orient et de leurs diasporas. Quelque 150 auteur-e-s seront présent-e-s et participeront à des rencontres, des débats, des dédicaces.

Orient XXI sera présent sur le stand Revues et partenaires durant toute la durée du salon, et vous donne rendez-vous **dimanche 10 février à 13 h 15** pour une table ronde autour du thème « **Iran, an 40 après la Révolution** », avec la sociologue franco-iranienne Azadeh Khian et Armin Arefi, journaliste, auteur de *Un printemps à Téhéran*, Plon, 2019. Débat animé par [Bernard Hourcade](#), membre de la rédaction d'Orient XXI.

[Télécharger le programme](#)

Lire en ligne : <https://orientxxi.info/magazine/maghreb-orient-des-livres-2019,2883>

## Les événements Télérâma



Paris, Institut de  
Recherche et d'Études  
Méditerranée et Moyen-  
Orient

### Maghreb-Orient des livres : Ecrire en exil

le 9 fév. à 13h15

Avec Aziz Chouaki (*Bayâ, rhapsodie algéroise*, dédicace à 15h30), Abdelkader Djemâi (*Le jour où Pelé*, dédicace à 16h45), Omar-Youssef Souleimane (*Le petite terroriste*, dédicace à 15h30) et Abnousse Shalmani (*Les exilés meurent aussi d'amour*, dédicace à 15h30, modération Yasmine Youssi .

Rens.: 01 43 29 05 65

Lire en ligne : <https://www.telerama.fr/newsletter/quotidienne/6100759#xtor=EPR-126>

AOC

jeudi

07.02.19

[Opinion]

LITTÉRATURE

## L'héroïsation ambiguë des écrivains algériens en France

Par **Tristan Leperlier**

CHERCHEUR EN SOCIOLOGIE ET LITTÉRATURE

La nouvelle édition du « Maghreb-Orient des livres » débute ce 8 février à l'Hôtel de Ville de Paris, on y parlera littérature, mais aussi du rôle des écrivains comme rempart face aux extrémismes religieux et/ou politiques. Un rôle particulièrement dévolu, dans le débat public français, aux auteurs algériens, au risque de ne pas comprendre toute la complexité de leur engagement des deux côtés de la Méditerranée, et surtout de ne pas les considérer à égalité avec les écrivains français.

« Nouveaux Voltaires », « dissidents », « hérauts de la liberté »... Très visibles lors de la dernière rentrée littéraire, les écrivains algériens, comme aujourd'hui Boualem Sansal ou Kamel Daoud, sont héroïsés en France, et ce depuis la guerre civile des années 1990. On leur avait pourtant reproché leur « silence » lors des événements terribles d'Octobre 1988. Que signifie cette héroïsation ? Réductrice et tendancieuse compte tenu de la complexité de leur engagement politique, elle est aussi paradoxalement le symptôme d'une difficulté à les considérer à égalité avec les écrivains français.

### D'éternels perturbateurs ?

Si l'on peut dater grossièrement le reflux de l'engagement des écrivains français, et de leur position de paragon de l'intellectuel, à la mort d'Albert Camus en 1960, il n'en a pas été de même dans son pays de naissance. C'est assurément Kateb Yacine (1929-1989), du fait de son prestige international depuis la publication de *Nedjma* en 1956, et de ses positions très subversives en particulier à l'égard du pouvoir religieux, qui incarne le mieux l'écrivain dans sa dimension prophétique en Algérie, « au sein de la perturbation l'éternel perturbateur ».

Pourtant, bon gré mal gré, les écrivains ont été majoritairement partisans d'un *statu quo* politique pendant les années 1990. C'est le même Kateb Yacine qui écrit en octobre 1988 dans un article dans *Le Monde*, au moment où des émeutes populaires ébranlent le régime, « Le FLN a été trahi ». En tant que militants communistes, ou militants des droits de l'homme, ils ont certes vivement dénoncé les actes de torture. Mais ils n'ont que peu contribué, en tant qu'écrivains, à la politisation de ces émeutes, c'est-à-dire à leur requalification en appel à la démocratisation et à la libéralisation du régime. De même, en 1992, ils ont été majoritaires à soutenir l'armée dans l'arrêt du processus électoral qui allait donner la victoire au Front Islamique du Salut (FIS) et donc les moyens de changer la constitution, au risque de mettre à bas la démocratie naissante. Ils n'étaient qu'une minorité d'écrivains à estimer que le FIS serait contraint de jouer le jeu démocratique, et vaudrait toujours mieux qu'un régime selon eux aux mains des militaires.

Cette prudence à l'égard d'un renversement de l'ordre politique, majoritaire chez les écrivains, tient à trois facteurs. Le premier est leur appartenance à l'élite sociale. Les plus âgés sont redevables à l'État indépendant (après le départ des cadres français) puis à l'État providence qui a permis de fortes ascensions sociales. Élite connaissant de l'intérieur les rouages du pouvoir, ils le savent traversé de tendances politiques opposées (des fondamentalistes aux communistes) sur lesquelles il est possible de s'appuyer pour faire avancer le pays. À l'inverse les plus jeunes, arrivés sur le marché de l'emploi intellectuel quand le régime socialiste était mis en crise, vivent un déclassement social relativement à leurs aînés, et perçoivent le pouvoir comme monolithique : c'est dans leurs rangs que l'on trouve en 1988 et 1992 le plus de volonté de le renverser.

Le second facteur de cette prudence, c'est le fait que la priorité politique majeure accordée par les écrivains, du fait de leur profession, à la garantie des libertés individuelles. Or, contrairement aux cas des écrivains luttant contre un État tout à la fois illibéral politiquement et culturellement (l'Europe des totalitarismes), les écrivains algériens n'ont pas subi de véritable censure. Sous le régime autoritaire de Boumediène, les écrivains sont parvenus, bon an mal an, à jouer des réseaux politiques de gauche pour publier ou à défaut importer leurs livres les plus subversifs. Surtout ils ont profité dans les années 1980 d'une libéralisation progressive du secteur culturel. On comprend dès lors qu'ils aient été en retrait de la politisation des émeutes de 1988, qui rompaient leur perception d'une libéralisation au long cours de l'Algérie. À l'inverse les journalistes, directement touchés par la censure, ont été à la pointe du combat intellectuel contre le régime.

En réalité, depuis les années 1970, c'est surtout contre les forces de censure religieuses au sein du pouvoir et dans la société que les écrivains algériens n'ont cessé de se battre pour assurer leur liberté d'expression. En retrait politique après 1988, ils ont donc été à nouveau à la pointe du combat intellectuel lorsque se sont multipliés les actes de censure culturelle (progressivement par voie de violence) des islamistes. Pendant la guerre civile, une majorité d'écrivains a donc pu soutenir, même du bout des lèvres, la poursuite d'un ordre politique (semi-) autoritaire parce qu'il éloignait le spectre de l'illibéralisme islamiste.

Le troisième facteur de cette méfiance est leur rôle national au niveau international. Le « silence des intellectuels » en Octobre 1988 s'explique par le fait que les grands écrivains à l'audience internationale comme Kateb risquaient, en dénonçant l'État-FLN, de donner du grain à moudre aux revanchards français de l'Indépendance. Le modèle sartrien de l'écrivain libre de toute contrainte nationale s'applique difficilement aux écrivains des États récents, qui ont souvent intériorisé une responsabilité nationale, un rôle d'ambassadeur du pays. Tandis qu'en 1988 il convenait de « laver son linge sale en famille », pendant la guerre civile les écrivains sont officiellement sollicités pour délégitimer à l'étranger le mouvement islamiste, afin d'attirer à nouveau les soutiens diplomatiques auprès de l'État algérien. Avec la fin de la guerre civile les écrivains prennent à nouveau leur distance avec cette mission nationale : et en particulier chez les plus jeunes chez qui la légitimité du régime fondée sur la Libération du pays est de moins en moins suffisante.

Ni héros ni lâches : l'engagement des écrivains a des ressorts complexes. Or, pour paraphraser Kaoutar Harchi, la disqualification algérienne (en particulier ici la critique de l'État algérien indépendant) est une voie d'accès à la qualification française.

### **La place ambiguë des écrivains algériens en France**

Les écrivains algériens publiant à l'étranger sont généralement mieux reconnus en Algérie ; et pour cette raison, particulièrement mis en cause. Ils ne sont plus explicitement accusés de « trahison » lorsqu'ils s'expriment de manière critique sur leur pays ; mais de plus en plus d'« exotisme » depuis les années 1980. Ils renieraient leur « authenticité » nationale pour produire des œuvres plus aisément consommables à l'étranger en vue de leur carrière personnelle, et seraient, quoi qu'il en soit, récupérés par un marché (français) « ethnocentrique ». Ainsi, comme une réponse du berger à la bergère, le pôle national du champ littéraire, suspecté d'être soumis à des contraintes politiques et religieuses, considère que le pôle international est soumis aux contraintes économiques, et donc politiques de l'étranger. Cette opposition est une constante dans l'histoire du champ littéraire algérien.

L'écrivain Kamel Daoud (né en 1970), dont les livres publiés chez Barzakh sont ensuite repris chez Actes Sud, et malgré cela critiqué aujourd'hui par le pôle national, estimait lui-même dans les années 1990 alors qu'il était jeune journaliste : « La littérature algérienne publiée en France est une véritable mise en scène perpétuelle de soi-même et de son propre drame, simplifiés et vulgarisés pour la consommation de l'autre [...] Il ne peut y avoir de culture algérienne en exil en vérité. » Ces critiques sont pareillement excessives de part et d'autre. Malgré la violente parenthèse des années 1990, l'espace littéraire algérien a été progressivement libéralisé, au fur et à mesure que les censeurs politiques et religieux se concentraient sur les supports médiatiques grand public (presse puis audiovisuel). De même l'étranger (et en particulier la France) reste le lieu principal de reconnaissance proprement littéraire pour les écrivains.

Il n'en reste pas moins vrai que les phénomènes de concentration et de rationalisation de l'édition française depuis les années 1990, et son arrimage croissant à l'actualité médiatique, ont eu un impact sur la place des écrivains algériens en France. La tendance souvent remarquée, dans les grands centres littéraires internationaux, à la réduction politique des littératures périphériques, s'en est trouvée renforcée ; et ce d'autant plus que les écrivains algériens se trouvaient eux-mêmes engagés politiquement dans le contexte de guerre civile. La conséquence de cela est une reconnaissance ambiguë de ces écrivains, généralement plus sociale que proprement littéraire (qui reste néanmoins importante).

Paradoxalement, alors que la légitimité intellectuelle des écrivains à intervenir dans les débats politiques semblait se réduire en France au profit des journalistes et des chercheurs en sciences sociales, les écrivains algériens y ont été de plus en plus sollicités. De même que l'Algérie de l'Indépendance avait bénéficié auprès des militants de gauche d'un « transfert de combativité révolutionnaire », pour reprendre l'expression de Benjamin Stora, tout se passe comme si les écrivains algériens bénéficiaient aujourd'hui d'un transfert de combativité polémique de la part du champ littéraire français. Depuis les années 1990, cette légitimité intellectuelle porte sur deux thématiques : la situation politique en Algérie, dont ils sont reconnus comme étant les « témoins » privilégiés, et sur l'Islam. En 2002, Yasmina Khadra (né en 1955), qui n'avait écrit que sur l'Algérie, justifie un livre sur l'Afghanistan (*Les Hirondelles de Kaboul*) en disant qu'il est « intervenu en qualité de musulman pour expliquer cette réalité de l'intérieur ».

Alors que la réception française des écrivains algériens avait été majoritairement à gauche, elle glisse vers la droite au cours des années 1990, au fur et à mesure qu'à l'enjeu (post-) colonial se substitue celui de l'Islam et de l'islamisme. La circulation des débats entre les deux pays conduit à une confusion des enjeux politiques. Tandis que l'Algérie a l'Islam comme religion d'État, une population très majoritairement croyante, et des extrémistes islamistes particulièrement virulents (voire violents dans les années 1990), la place des musulmans en France est minoritaire et minorisée, et l'extrême-droite susceptible de prendre le pouvoir leur est franchement hostile.

Le discours anti-islamiste tenu par les écrivains algériens de « gauche » (communiste, puis libérale) prend ainsi un sens différent en France, et a fortement contribué à la confusion du clivage politique français entre gauche et droite. Mais les écrivains algériens ne sont pas toujours victimes de la récupération politique de leurs propos en France. Ils prennent parfois position sur des questions non pas algériennes mais bien européennes, en tenant des propos alarmistes sur la progression de l'islamisme : mais sans bien toujours prendre la mesure du contexte différent dans lequel ils engagent leur responsabilité. On comprend l'étonnement de Kamel Daoud lorsqu'il s'est vu critiqué en France par des universitaires de gauche sur ses positions à propos des agressions sexuelles qui avaient eu lieu à Cologne le 31 décembre 2015, en pleine « crise des migrants » et de montée des populismes xénophobes en Europe.

La forte internationalisation de la littérature algérienne pendant les années 1990 (à cause des exils) a paradoxalement renforcé sa nationalisation : l'étiquette « écrivain algérien » suppose désormais en France un certain nombre d'attentes, sur l'histoire coloniale et l'actualité violente en Islam, qui agissent comme une promotion et comme un ghetto. Anouar Benmalek (né en 1956) se dit pour cela « écrivain *et* algérien », estimant que le « terme écrivain algérien a une connotation ethnique ».

De fait, si les écrivains algériens sont très présents sur le marché éditorial français, ils ne sont que peu intégrés au champ littéraire français : rarement cités par leurs pairs français, rarement comparés à eux par les critiques journalistiques ou universitaires. Assia Djebar (1936-2015) n'est entrée à l'Académie française (2005) qu'après avoir été reconnue aux États-Unis... On peut ainsi comprendre le souci de nombre d'écrivains algériens à vouloir réintégrer Camus à l'Algérie comme un acte politique de rupture avec la fermeture identitaire d'une certaine Algérie nationaliste et/ou arabo-musulmane ; mais aussi comme une demande d'ouverture à la diversité des littératures non seulement algérienne mais aussi française.

Les écrivains algériens ont lutté, parfois au péril de leur vie, pour défendre les libertés individuelles. Mais leur héroïsation en France aujourd'hui n'est pas sans arrières pensées politiques (anti-FLN, anti-islam), et reste le symptôme d'une difficulté à les considérer à égalité avec les écrivains français.

**Tristan Leperlier**

CHERCHEUR EN SOCIOLOGIE ET LITTÉRATURE, CHERCHEUR ASSOCIÉ AU CENTRE EUROPÉEN DE SOCIOLOGIE ET DE SCIENCE POLITIQUE, EHESS – CNRS ; ET AU LABORATOIRE THÉORIE ET HISTOIRE DES ARTS ET DES LITTÉRATURES DE LA MODERNITÉ, PARIS 3 – CNRS.

Lire en ligne : <https://aoc.media/opinion/2019/02/07/lheroisation-ambigue-ecrivains-algeriens-france/>



## ACTUARABE : LA PRESSE ARABE EN VF

LE MONDE ARABE PAR CEUX QUI Y VIVENT

### Maghreb-Orient des livres 2019

🕒 février 8, 2019 📍 Inès Zordane ➡️ Actualités, Algérie, Culture, Egypte, Irak, Jordanie, Liban, Libye, Maroc, Palestine, Syrie, Tunisie 🗨️ 0



### La littérature du Maghreb et de l'Orient mise à l'honneur !

C'est aujourd'hui, vendredi 8 février, que le Maghreb-Orient des livres ouvre ses portes au cœur de Paris, dans les salons de l'Hôtel de Ville. Du 8 au 10 février 2019, la culture littéraire, artistique et gastronomique des régions du Maghreb et du Moyen-Orient est mise en lumière.

L'association Coup de soleil et l'iReMMO (Institut de Recherche et d'Etudes Méditerranée Moyen Orient) organisent la 25ème édition du Maghreb-Orient des livres. Au programme, 145 auteurs invités, une quarantaine de rencontres, lectures, tables rondes, dédicaces. Un atelier calligraphie est également à disposition.

L'objectif de l'événement est de réunir des artistes originaires ou amoureux de ces régions pour faire découvrir leur culture, belle et riche. Pour les organisateurs, c'est une façon de « fournir d'efficaces contrepoisons au mépris et au racisme ». Un moyen de faire découvrir aux lecteurs une autre facette de ces régions du monde bien souvent bouleversées par les conflits et la guerre. La littérature intervient alors comme un acteur majeur dans la transmission des pensées et des opinions. Sa capacité à briser les préjugés que les lecteurs peuvent avoir n'est pas sous-estimable. Il y a une volonté de transmettre un message, au-delà des frontières : les livres rapprochent indéniablement. La littérature est le soulagement à tous les maux.

La géopolitique n'est tout de même pas l'épicentre de ce salon. Avant tout, cet événement cherche à rassembler plutôt qu'à dissocier. Tout les thèmes sont abordés, sans tabou ni clichés. C'est aussi l'occasion de faire découvrir de nouveaux prodiges, au milieu de ces grands classiques. Des ouvrages enrichissants, certains plus romancés que d'autres. Un rendez-vous incontournable pour les amoureux du Maghreb, Proche et Moyen Orient.

Inès Zordane

Lire en ligne : <http://actuarabe.com/maghreb-orient-des-livres-2019/>

**MEE** MIDDLE EAST EYE édition française

En Bref | Reportages | Décryptages | Opinions

Focus | Iran | Soudan | Algérie | État Islamique

En Bref | Culture

### Maghreb-Orient du livre : le guide de la rédaction

On y parlera des libertés individuelles, des minorités religieuses, de guerre en Irak, mais aussi d'amour, d'amour et de poésie : ne ratez pas le Maghreb-Orient des livres qui ouvre ce vendredi à Paris



**Atelier du Maghreb-Orient des livres, du 1er au 31 janvier à Paris**

Par MEE  
Date de publication: vendredi 8 février 2019 - 11:00 | Dernière mise à jour: 13 à 17 février 2019

La direction Maghreb-Orient des livres ouvre ce vendredi à Paris le salon de Paris jusqu'en février. Cette manifestation fédère, pour la première fois, le 1er Maghreb des livres organisé par l'association Comp de soleil et le deuxième Orient des littératures par l'Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient, l'IMEMO. Quelques 145 auteurs sont attendus pour ce salon qui compte une trentaine de rencontres et de débats.

À ne pas rater : la conférence de Régis Doherty « Europe Méditerranée : une communauté de destin » de 18 à 19h et les tables rondes « Futur en noir » avec, entre autres, Abouzeid Shaban, l'auteur de *Alhomayri*, *Soleil et mort* (le 9, à 19h) et « Femmes du Maghreb : quel droit à l'héritage » (le 10, à 19h).

Si vous avez envie de rencontrer des auteurs en chair et en os, voici une sélection des personnalités présentes dans les essais, BD ou romans littéraires évoqués directement ou indirectement les thématiques abordées par Middle East Eye.

**Ali Al Muqri**



Romanier et journaliste égyptien vivant en France, il s'intéresse notamment aux questions des minorités sociales et religieuses, ainsi qu'à la place des femmes au Yémen. Son premier roman, non traduit en français, *Black Face* (traduction anglaise) a été sélectionné en 2010 pour le International Prize for Arabic Fiction. *Le Buis jaffa* (Liana Lévi, 2016) est sélectionné pour le prix international du roman arabe, tandis que *Femmes interdites* (Liana Lévi, 2016) traduit de l'arabe par Cléa Mohamed et Khalid Coudane a reçu cette année la mention du jury du prix de littérature arabe.

Dédicace : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Darina Al Joundi**



Auteure et comédienne née au Liban et installée en France, elle s'y fait connaître avec *Le jour où Nina Simone a cessé de chanter* (narration autobiographique qu'elle présente au festival d'Alger en 2017) et pour son roman *Ma Manon*, une pièce présentée en 2012 à Avignon, continue de développer les thèmes au cœur du travail de Darina Al Joundi : liberté, identité, féminisme, rapport à l'histoire. Elle publie en 2017 sous le titre *Prisonnière du Levant* (Gallimard) la biographie de May Zaki, éminente libanaise ayant vécu en Égypte au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Dédicace : vendredi 8 février de 18h à 19h.

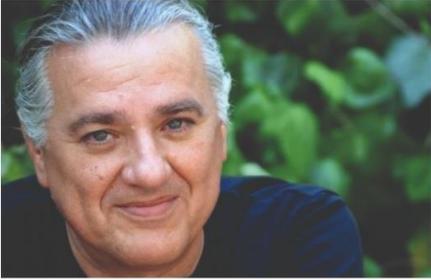
**Hoda Barakat**



Journaliste et romanière libanaise installée en France, elle a notamment reçu le prix Naguib Mahfouz pour la littérature arabe en 2000 pour *Le Laboureur des eaux* (Actes Sud, 2001). Diplômée de l'Université de Beyrouth en littérature française, elle a travaillé au Centre pour la recherche libanaise et a été directrice de l'enseignement chez Raddi Orient pendant plusieurs années. Son dernier roman, *Courrier de nuit* (Actes-Sud, 2018), est un recueil de lettres inédites, tragiques et touchantes, jamais reçues par leurs destinataires, qui interrogent la notion de lien en temps de guerre et d'exil.

Dédicace : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Yigit Bener**



Interprète, traducteur et auteur, il a grandi entre la France et la Turquie avant de s'installer en 1990 à Istanbul. Son roman *Le Révenant* (Actes Sud, 2014), a obtenu le prix littéraire sur Ouhans Kemal. Il a également traduit *Voyage au bout de la nuit* de Louis-Ferdinand Céline, traduit pour lequel il a reçu en 2012 le prix de la meilleure traduction, décerné par la revue *Diogenes*. Avec Yigit Bener, il a écrit *Culture musulmane, musulmane* (Verdier, 2017), un livre bilingue traitant avec humour des deux aspects de leur profession, à mi-chemin entre l'essai et la fiction.

Dédicace : vendredi 8 février de 18h à 19h.

**Tracy Chawhan**



Après avoir grandi à Chypre et étudié une année en France, elle a poursuivi ses études à l'Académie libanaise des Beaux-Arts où elle se spécialise dans la bande dessinée et l'illustration. Avec Moady Bounie (Maraboules, 2017) est son projet de roman et lui a valu le prix Mahmoud Kahlil de l'Université Américaine de Beyrouth dans la catégorie illustration graphique. Elle est cofondatrice du collectif de BD libanaise Zeev.

Dédicace : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Aziz Chouaki**



Écrivain algérien francophone, il est diplômé de littérature anglaise à l'Université d'Alger. Il réside en France depuis 1991. Dramaturge, romancier et musicien, il se fera connaître avec la pièce de théâtre *Les Oranges* (1997), jouée de très nombreuses fois. Son dernier livre, *Rays* : réponses algériennes est paru chez Mena Amour en 2017.

Dédicace : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Slimane Dazi**



Cet acteur algérien qui vit en France fait ses débuts à l'écran la quarantaine passée, en apparaissant dans plusieurs courts métrages. Il joue notamment dans *Quarante frères* de Rachid Djaidani, court métrage qui obtient en 2014 au film *Requiem*, où le rôle qu'il joue lui vaudra d'être couronné meilleur acteur au festival Vues d'Afrique de Montréal et aux trophées francophones du cinéma de Dakar en 2015. Il a également joué dans *On prophète* de Jacques Audiard (2009). Il a sorti un livre sur sa situation administrative éditoriale en France, *Indigène de la nation* (Des Quatre).

Dédicace : dimanche 10 février de 18h à 19h.

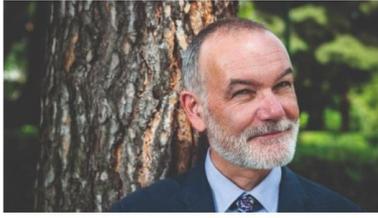
**Rachid El-Daif**



Traducteur d'un doctorat en littérature arabe de l'Université Paris 1, il enseigne désormais cette matière à l'Université libano-américaine de Beyrouth. Il est l'auteur de plusieurs recueils de poèmes et romans dont le plus récent est *La Mine de Sidi* (Actes Sud, 2018). La plupart de ses écrits trouvent un portrait acéré et tendre de la société libanaise, notamment par le biais de l'austérité, qu'il utilise pour dépeindre de manière réaliste et crue les relations humaines.

Dédicace : dimanche 10 février de 18h à 19h.

**Jean-Pierre Filiu**



Spécialiste de l'Islam de Moyen-Orient contemporain et du monde arabo-musulman, il est professeur à Sciences Po Paris, au sein de l'École des affaires internationales, après avoir été professeur invité aux États-Unis à l'Université Columbia et à l'Université de Georgetown. Il a été conseiller des Affaires étrangères de 1978 à 2001 et membre de plusieurs cabinets ministériels. Il est l'auteur de nombreux essais, dont récemment *Le Meurtre de Ramallah* (La Découverte, 2017), *Gilgamesh, guerrier et dieu* (L'histoire de la culture occidentale) (La Découverte, 2018), *Mais laissez sur Israël* (Netanyahu et la fin du rêve américain) (La Découverte, 2018).

Délicat : vendredi 8 février de 18h à 19h.

**Gérard Haddad**



Psychiatre et psychanalyste, il travaille aux côtés de Jacques Lacan avant d'instaurer une lecture croisée entre le judaïsme et la psychanalyse. Il est aussi traducteur de Derrida, écrivain et éditeur. *Israël et l'Autre* (Premier Parallèle, 2017), son dernier ouvrage, traite sur l'histoire qui unit les religions (Éditions).

Délicat : dimanche 10 février de 18h à 19h.

**Fatéma Hal**



Après avoir étudié la littérature arabe, l'anthropologie et l'éthnologie, elle se dirige vers une carrière de chef cuisinière. Elle rejoint le ministère de l'Éducation et la femme aux côtés de Pierre Bourdieu avant d'être recrutée à la Mansouria. Puis en 1976, elle devient son chef de cuisine et la gère pendant la gestion municipale et accueille des événements culturels. Elle rejoint en 2003 la Ligue Démocratique et publie récemment *Les délices amoureux des épices* (Zigzag, 2018), son premier roman après de nombreux ouvrages sur l'utilisation des épices et leurs origines.

Délicat : vendredi 8 février de 18h à 19h.

**Fouad Laroui**



Économiste et écrivain, il enseigne l'économie puis les sciences de l'environnement à l'Université d'Annaba. Il est parallèlement chroniqueur littéraire pour les revues *Jeune Afrique* et *Économiste*, et pour la radio. Il est notamment l'auteur de *L'Étrange affaire de la guerre de l'Algérie* (L'Édition), 2011, puis *Le Grand jeu de la mondialisation* (L'Édition), 2012, et de *Traditions de la guerre d'Algérie* (L'Édition), 2013, puis *Le Grand jeu de la mondialisation* (L'Édition), 2013, et *Le Grand jeu de la mondialisation* (L'Édition), 2013.

Délicat : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Jean-Paul Mari**



Né à Alger, Jean-Paul Mari est grand reporter, réalisateur et écrivain. Il quitte l'Algérie française à 11 ans pour la France métropolitaine. Après des études de psychologie, il devient journaliste puis journaliste à la radio et dans plusieurs titres de la presse écrite, pour lequel il couvre de très nombreux conflits à travers le monde. Ces voyages lui inspirent plusieurs ouvrages. Il a récemment publié *Un documentaire* (L'Édition) (L'Édition) (L'Édition), 2017) ou il revient sur ce qui serait le mythe du voyage d'Ulysse au sein d'un autre monde.

Délicat : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Hélène Sallon**



Journaliste de l'économie, elle a exercé de 1988 à 2011 au sein de l'équipe de l'économie de l'AFP. Elle a écrit plus de quinze ans sur le terrain, en cela à la suite de son expérience de journaliste à la radio et dans plusieurs titres de la presse écrite, pour lequel il couvre de très nombreux conflits à travers le monde. Ces voyages lui inspirent plusieurs ouvrages. Il a récemment publié *Un documentaire* (L'Édition) (L'Édition) (L'Édition), 2017) ou il revient sur ce qui serait le mythe du voyage d'Ulysse au sein d'un autre monde.

Délicat : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Omar Yousef Souleïmane**



Poète et journaliste syrien, il prend part au mouvement de 2011 en Syrie, et est contraint à quitter le pays pour la Jordanie avant de rejoindre la France, qui lui accorde l'asile en 2011. Il continue alors à écrire des poèmes, en français entre les-ci, dont *La Mer ne s'abat pas sur les épaules* (L'Édition), de 2011, pour lequel il reçoit le prix Amalé Marat. La même année il devient directeur de programme au Collège international de philosophie. Son dernier ouvrage, *Le Dieu d'Israël* (Flammarion, 2017), est inspiré de son enfance en Arabie Saoudite et de son parcours.

Délicat : samedi 9 février de 18h à 19h.

**Abdellah Taïa**



Écrivain et réalisateur marocain d'expression française, il est l'un des premiers écrivains marocains et arabes à affirmer publiquement, dans un livre comme dans les médias, son homosexualité. Il a suivi des études de littérature française et a travaillé avec Jean-Luc Godard. Fragmenté et sur le roman libertaire du XVIII<sup>e</sup> siècle. Il a écrit plusieurs romans, traduits dans plusieurs langues, dont *Celui qui ne dit rien* (Édition) (Édition), 2017) et, plus récemment *Merci* : *La guerre des langues* (En toutes lettres, 2018).

Délicat : dimanche 10 février de 18h à 19h.

**Fabien Toumé**



Après des études d'ingénieur civil et d'urbanisme, il maîtrise les bases essentielles à la construction d'une RSE. Il a voyagé au Brésil, au Pérou, en Chine et en Thaïlande avant de revenir en France où il participe à plusieurs ouvrages collectifs. Dans *Ce n'est pas un jeu* (Édition) (Édition), 2017), il partage son expérience de près de deux décennies de gestion de crise et de gestion de crise. Il a également publié *Les Deux visages de la mondialisation* (Édition), 2017) et *L'Édition* (Édition), 2018), bande dessinée qui retrace le parcours d'un réfugié syrien en Turquie.

Délicat : dimanche 10 février de 18h à 19h.

**Dominique Vidal**



Journaliste et historien, ancien rédacteur en chef adjoint du Monde Diplomatique, il a également été directeur international du Centre de formation et de perfectionnement des journalistes (CFPJ). Il est par ailleurs l'auteur de nombreux ouvrages portant notamment sur la conflictualité palestinienne, dont *Les visages de l'État*, avec Alain Gresh (Payot, 2011), *Un autre Israël* (Payot, 2011), avec Michel Warschawski (Aubert, 2011), *Palestine* : *Le jeu des puissances* (Actes Sud/Flammarion, 2014) et, dernièrement, *Antisémitisme* : *antisémitisme ? Réponse à Emmanuel Macron* (Libertalia, 2017).

Délicat : vendredi 8 février de 18h à 19h.

**Salim Zerrouki**



Ancien directeur artistique dans la publicité, il s'est fait connaître grâce au blog *Yahya Bouhadji*, où il publie chaque jour une caricature de son personnage préféré, Yahya Bouhadji, « roi de la France », qui tourne en dérision la radicalisation et l'islamisme religieux. Cette année il publie sa première BD, *Le roi de la France*. Comme un écrivain de son pays, il a écrit *Le roi de la France* (L'Édition) (L'Édition), 2017), dans lequel il se moque cruellement des travers de la société au Maghreb.

Délicat : samedi 9 février de 18h à 19h.

*Infos pratiques* : Vendredi 8 février de 18h à 19h et dimanche 10 février de 18h à 19h, dans les salons de l'Hotel de ville de Paris, Entrée 1 rue de Lobau, Paris 1<sup>er</sup>. Entrée libre.

Lire en ligne : <https://www.middleeasteye.net/fr/news/maghreb-orient-du-livre-le-guide-de-la-redaction>

*le Bonbon*

## Que faire à Paris ce week-end (8-10 février)

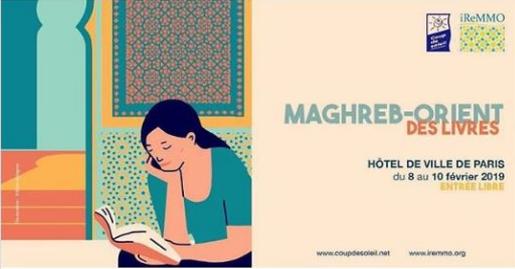
Zoé | Loisirs | 08/02/2019

**On partage au salon littéraire du Maghreb et du Moyen-Orient**

La culture littéraire, artistique et gastronomique sera mise à l'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville de Paris pour l'édition 2019 du Maghreb Orient des livres. Des rencontres, lectures, dédicaces et tables rondes réuniront des artistes, des curieux et des passionnés. Un joli moment de convivialité.

maghreb...  
Paris, France

Voir le profil



[Afficher le profil sur Instagram](#)

20 mentions J'aime



Ajouter un commentaire...



**Maghreb Orient des livres 2019**  
Hôtel de Ville de Paris  
3, rue de Lobau - 4e  
De 11h à 18h

Lire en ligne : <https://www.lebonbon.fr/paris/loisirs/que-faire-a-paris-ce-week-end-8-10-fevrier/>

Accueil > Culture > 25e édition du Maghreb des livres : Un quart de siècle dédié aux...



**25e édition du Maghreb des livres : Un quart de siècle dédié aux belles lettres contre vents et marées**

Par Sihem Bouanabi - 9 février 2019

La 25e édition du Maghreb des livres, organisée par l'association Coup de soleil, a débuté hier à l'Hôtel de ville de Paris avec, pour la deuxième année consécutive, l'organisation de la 2e édition de l'Orient des livres, en partenariat avec l'Institut de recherche et d'études Méditerranée-Moyen-Orient (Iremmo) étendant ainsi l'aire géographique de ce rendez-vous littéraire qui a réussi à drainer l'année passée plus de 7 000 visiteurs.

Durant trois jours, du 8 au 10 février, les littératures du Maghreb et du Moyen-Orient sont de nouveau mises à l'honneur autour de deux axes centraux, annoncent les organisateurs. Le premier axe est la mise en valeur du livre d'abord, avec la participation de 145 auteurs invités qui proposent dédicaces, entretiens, cartes blanches et lectures, en partenariat avec les librairies partenaires «L'Arbre à Lettres» et «L'Attrape-Cœur». Le second axe est celui des espaces d'échanges et de débats avec près d'une quarantaine de débats organisés, dans le cadre de rencontres, cafés littéraires ou tables rondes. Les auteurs algériens, publiés en Algérie ou par des maisons d'édition françaises, ont largement leur place dans ce rendez-vous littéraire avec, notamment l'organisation de ventes-dédicaces, ainsi que la participation aux tables rondes et rencontres thématiques organisées à cette occasion. Ce qui est intéressant pour les auteurs algériens, c'est cette ouverture pour une plus grande visibilité dans le champ éditorial français et par ricochet au niveau maghrébin et international. Cette année, un hommage particulier est rendu à l'un des plus grands auteurs algériens, en l'occurrence Mouloud Feraou, avec des lectures d'extraits du roman «Le Fils du pauvre». Notons que demain à 15 heures, Ahmed Bedjaoui participera à une rencontre sur le thème «Naissance du cinéma algérien» dans une Carte blanche à la revue «CinémAction» où œuvra la regrettée Mouny Berrah. «Le Maghreb des livres», arrivé à l'âge de la maturité et initié par l'association Coup de soleil, dont le président George Morin est natif de Constantine, a tenu le cap depuis un quart de siècle pour offrir une véritable vitrine ouverture aux auteurs d'Algérie, de Tunisie et du Maroc et, aujourd'hui, depuis deux années, aux auteurs de l'Orient dont des Egyptiens, des Libanais et autres. Dans un communiqué, publié la veille de cette manifestation, le président de l'association «Coup de soleil» a tenu à rendre hommage à tous les bénévoles et partenaires de cet événement, en soulignant : «Nous avons donc mis un point d'honneur à marquer cet anniversaire par une qualité renforcée. Nous avons réussi à le faire malgré les difficultés administratives et financières qui nous ont tant fragilisés cette année, comme elles ont fragilisé tout le monde associatif français.»

C'est dans l'esprit de donner un nouveau souffle à cette manifestation que les organisateurs ont animé, hier, avec la participation du public, une table ronde intitulée «Maghreb des livres, un quart de siècle ! Et maintenant ?» par l'ancien présentateur de télévision, Rachid Arab et George Morin réunissant notamment, la romancière algérienne Maïssa Bey, le Tunisien Tahar Bekri et le Marocain Fouad Laroui. Toutefois, ce rendez-vous littéraire est l'occasion de poser la problématique de l'état des lieux du champ éditorial au Maghreb. Une problématique largement abordée par la tribune publiée, hier, dans un grand quotidien français par Kenza Sefrioui, critique littéraire, cofondatrice d'«En toutes lettres», maison d'édition marocaine et membres de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants. Dans cet écrit, elle met en relief «l'urgence de structurer le secteur du livre au Maghreb», les grains de sable qui enrayent les rouages de l'édition dans nos contrées et dont le plus saillant est celui de la diffusion, de la distribution et de la coédition entre les pays maghrébins. Kenza Sefrioui estime ainsi qu'il est beaucoup plus facile de lire un auteur algérien ou tunisien, à Casablanca, dans une édition française, que dans une édition algérienne ou tunisienne à un prix adapté à un pouvoir d'achat similaire. Les quelques initiatives de coédition et de livres solidaires restent trop peu nombreuses au regard des besoins.» En attendant que l'édition maghrébine sorte de sa précarité, les amoureux des belles lettres, qui ont la chance d'être à Paris, ont encore toute la journée d'aujourd'hui et de demain pour aller à la rencontre des auteurs, d'assister aux tables rondes et surtout apporter leur grain à moudre dans ce qui est aujourd'hui un des plus importants rendez-vous littéraires qui ait réussi à fédérer la diaspora et à tenir le cap au-delà de toutes les difficultés.

Lire en ligne : <http://reporters.dz/2019/02/09/25e-edition-du-maghreb-des-livres-un-quart-de-siecle-dedie-aux-belles-lettres-contre-vents-et-marees/>

## **Livres.** Le Maghreb-Orient des Livres à Paris aujourd'hui et demain

Par Yassir GUELZIM | le samedi 9 février 2019



Yassir  
GUELZIM

PROFIL

C'est l'événement littéraire maghrébin en France. Le salon Maghreb-Orient des Livres a ouvert ses portes à l'Hotel de Ville de Paris durant 3 jours (du 8 au 10 février 2019). L'occasion d'y rencontrer l'un des 145 auteurs présents mais aussi de participer aux autres temps forts de cet événement. Georges Morin, le fondateur et président de Coup de Soleil nous explique les nouveautés. Rencontre aussi avec une auteure libanaise de BD, Lena Mehrej et Salim Jay, auteur du dictionnaire des romanciers algériens

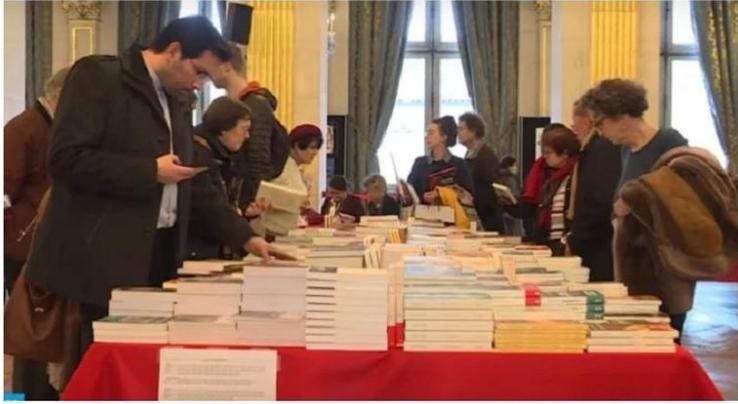


Lire en ligne : <https://www.lecourrierdelatlas.com/livres-le-maghreb-orient-des-livres-a-paris-aujourd-hui-et-demain-21447>

النهيار  
ONLINE

## باريس تحتضن معرض "مغرب مشرق للكتاب"

0 164 2019/02/10 فن وثقافة



يقيم نادي بن طاهر

يُنظم قصر بلدية باريس بفرنسا، فعاليات مهرجان "مغرب مشرق" للكتاب، والذي يستضيف عشرات الكتاب والمفكرين، من شمال إفريقيا والشرق الأوسط. ويتناول هذا المهرجان مناقشة عدة مواضيع تتراوح ما بين الشأن الفكري، وبين آخر الإصدارات الأدبية. ويعد المعرض فرصة للفرنسيين والعرب المقيمين في باريس، لاكتشاف آخر ما تجود به الساحة الثقافية، في دول جنوب المتوسط.

Tweet Share

Lire en ligne : <https://www.ennaharonline.com/للكتاب-مشرق-مغرب-معرض-تحتضن-باريس>



Rechercher

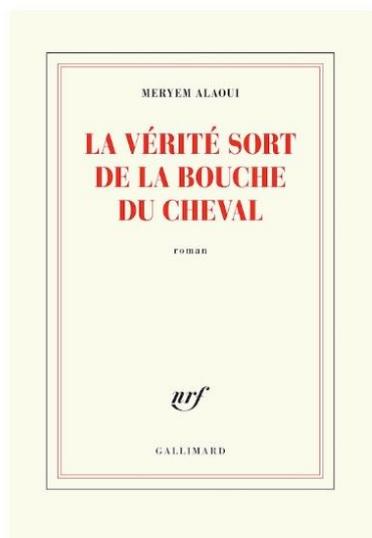
NEWS CHRONIQUES FOCUS VIDÉOS ÉDITO JEUNESSE EXTRAITS

## Meryem Alaoui, lauréate du Prix Beur FM Méditerranée - TV5Monde 2019

Antoine Oury - 11.02.2019 |

Culture, Arts et Lettres - récompenses - prix Beur FM Mediterranee - Meryem Alaoui livre

**Le Prix Littéraire Beur FM Méditerranée - TV5Monde 2019 a été attribué à Meryem Alaoui pour son premier roman, *La vérité sort de la bouche du cheval*, publié au sein de la collection Blanche, aux éditions Gallimard. 6 livres étaient en lice pour cette récompense.**



L'annonce de la lauréate ainsi que la cérémonie de remise du 22e Prix Littéraire Beur FM Méditerranée - TV5Monde ont eu lieu ce samedi 9 février 2019 à 15h30 à l'Hôtel de Ville de Paris (Salon des Arcades), dans le cadre du 25ème Maghreb-Orient des Livres.

Le résumé de l'éditeur pour *La vérité sort de la bouche du cheval* :

“ *Jmiaa, prostituée de Casablanca, vit seule avec sa fille. Femme au fort caractère et à l'esprit vif, elle n'a pas la langue dans sa poche pour décrire son amoureux Chaiba, brute épaisse et sans parole, ou Halima, sa comparse dépressive qui lit le Coran entre deux clients, ou encore Mouy, sa mère à la moralité implacable qui semble tout ignorer de l'activité de sa fille... Sa vie bascule quand elle rencontre Chadlia, dite "Bouche-de-Cheval", qui veut réaliser son premier film sur la vie d'un quartier populaire de Casa et cherche des actrices.*

*Très vite, Chadlia est séduite par la personnalité détonante de Jmiaa. Mais celle-ci n'est pas facile à manier : bien qu'elle soit totalement inexpérimentée, rien ne l'impressionne et elle a un avis sur tout... Jmiaa nous offre une peinture haute en couleurs de la vie quotidienne dans un Maroc populaire où chacun fait face aux difficultés à force de vitalité et de débrouillardise.* ”

**Beur FM**  
il y a environ 2 semaines

◆ Prix Littéraire Beur FM Méditerranée - TV5Monde 2019 ◆ Super moment de partage avec le collège Jean Zay de Bondy et le club de lecture du collège Léon Blum d'Alfortville ! Merci aux enfants pour leur présence, merci aux professeurs pour leur implication et merci à Akli Tadjer pour sa disponibilité ❤️ #Bondy #Alfortville #Beurfm



16 likes Commenter 4 shares

Le Prix Littéraire Beur FM Méditerranée a pour objectif de valoriser la littérature méditerranéenne en récompensant un ouvrage (roman ou récit), publié en langue française et édité en France, abordant les thèmes du Maghreb, de la Méditerranée ou encore de l'identité plurielle.

**Meryem ALAOUI : 'Au Maroc la vérité sort de l...**  
À regarder plus tard Partager



**L'Invité MERYEM ALAOUI - UN PREMIER ROMAN ÉVÈNEMENT**  
La romancière marocaine entraîne ses lecteurs sur les trottoirs de Casablanca

Lire en ligne : <https://www.actualitte.com/article/culture-arts-lettres/meryem-alaoui-laureate-du-prix-beur-fm-mediterranee-tv5monde-2019/93255>

## La romancière Meryem Alaoui reçoit le prix littéraire Beur FM Méditerranée – TV5 MONDE

Temps de lecture: 1'



Le prix littéraire Beur FM Méditerranée – TV5MONDE a été décerné le 9 février à Paris à Meriem Alaoui, pour son roman «La vérité sort de la bouche du cheval» / Ph. DR

Le prix littéraire Beur FM Méditerranée – TV5MONDE a été décerné le 9 février à Paris, au cours du 25e Maghreb-Orient des Livres, durant lequel Beur FM assurait une émission spéciale, en direct depuis les salons de l'Hôtel de Ville de Paris. La distinction est attribuée à Meryem Alaoui pour son roman «La vérité sort de la bouche du cheval», publié dans la «Collection Blanche» [éd. Gallimard], indiquent Beur FM, le ministère de la Culture et la chaîne TV5 Monde dans un communiqué.

Le roman raconte l'histoire de Jmiaa, une prostituée de Casablanca qui vit seule avec sa fille, et les personnages qui ponctuent son quotidien : «son amoureux Chaïba, brute épaisse et sans parole, ou Halima, sa comparse dépressive qui lit le Coran entre deux clients, ou encore Mouy, sa mère à la moralité implacable qui semble tout ignorer de l'activité de sa fille. Une jeune femme, Chadlia, dite "Bouche de cheval", veut réaliser son premier film sur la vie de ce quartier et cherche une actrice...»

Le Prix Littéraire Beur FM Méditerranée est décerné tous les ans depuis 1997, récompensant un roman paru dans l'année. Cette année, le jury était composé de Akli Tadjer, écrivain et président du jury ; Magyd Cherfi, écrivain et président d'honneur du jury ; Nacer Kettane, président de Beur FM ; Djima Kettane, dirigeante de Beur FM ; Mustapha Harzoune, journaliste littéraire chez Hommes et Migrations (CNHI) ; Philippe Robichon, journaliste chez Beur FM, champion du monde de lecture rapide ; Samia Messaoudi, journaliste chez Beur FM et Clara Magazine ; Mehdi Lallaoui, réalisateur et écrivain et Georges Morin, président de Coup de Soleil et du Maghreb des Livres. Le prix est parrainé par des personnalités littéraires telles que Edmonde Charles Roux, Gisèle Halimi ou encore, Leïla Sebbar.

Lire en ligne : <https://www.yabiladi.com/articles/details/74520/romanciere-meryem-alaoui-recoit-prix.html>

**PUBLISHING PERSPECTIVES**

HOME FEATURES NEWS RIGHTS MAGAZINES ABOUT US

## France's Maghreb-Orient des Livres at 25: Gaining Importance Among Festivals

< >

In News by Olivia Snaije / February 13, 2019 / Leave a Comment

*An annual festival celebrating writing from North Africa and the Middle East, Maghreb-Orient des Livres is gaining traction in France's literary scene.*

At the 2019 Maghreb-Orient des Livres in Paris at Hotel de Ville. Image: MODEL

By Olivia Snaije | @OliviaSnaije

### 'A Giant Bookshop'

The February book festival Maghreb-Orient des Livres in Paris closed its 2019 edition on Sunday (February 10). It has grown in its 25 years from a half-day of events organized around North African authors at the Centre National du Livre to a three-day free event that attracts more than 7,000 visitors to the opulent Hotel de Ville, Paris' city council since the 14th century.

Two years ago, the festival broadened its scope to embrace the greater Middle East and was renamed **Maghreb-Orient des Livres** (referred to as MODEL).

The expansion was created by an alliance between the festival's founding organization **Coup de Soleil**, spearheaded by Georges Morin, and **IReMMO**, a think tank that focuses on the Mediterranean and the Middle East.

"As the IReMMO developed," says its chief, Jean-Paul Chagnollaud, "we wanted to organize a cultural event. We thought it could be complementary to join them [the Maghreb des Livres program]. Georges Morin agreed immediately, and the mayor's office got on board, as well."

Because the territory covered in the book fair had been considerably enlarged, Paris' city hall gave them an extra day and more space within the building for the event. For the moment, approximately 70 percent of the events and book signings have remained focused on North Africa and 30 percent on the rest of the Middle East, says Chagnollaud.

He introduced a few changes, including an opening conference to mark the festival—this year with French philosopher and journalist Régis Debray—and a few round-table events on specific topics, such as migration in the Mediterranean, or 100 years of French diplomacy in the region.

"I think this is a unique event in Europe; a giant bookshop which also brings together all these authors in the heart of Paris," says Emanuele Gaulier of Actes Sud.

The publisher's imprint Sindbad, run by editor **Farouk Mardam-Bey**, is responsible for the majority of publications in France of literary translations from Arabic.



At the 2019 Maghreb-Orient des Livres, a panel with comics writers who work with Middle East topics.  
Image: Olivia Snajje

### 'Fresh Impetus'

In a large space in Hotel de Ville's central hallway lit by ornate chandeliers, publishers sell books by authors from the region or works about the region, and writers sign their books and interact with the public.

This year, award-winning authors on hand included Leïla Sebbar, Mohamed Berrada, Hoda Barakat, Mohammad Rabie, Yasmina Khadra, Fouad Laraoui, Abdellah Taïa, Kamel Daoud, and younger writers: Diane Mazloum and cutting-edge comic-book author Tracy Chahwan.

The festival coincided with the [Casablanca Book Fair](#).

It, too, was in its 25th anniversary but Moroccan journalist and publisher Kenza Sefrioui, who has attended Maghreb-Orient des Livres for 15 years, wrote an article last week in the Moroccan magazine *Tel Quel*. In her commentary she said the festival is more important as a meeting place for independent publishers and authors from North Africa than are the book fairs at Casablanca, Algiers, or Tunis.

"Books circulate very poorly between the three countries," Sefrioui wrote, "and in Paris it's easier to become acquainted with novelties and trends in literature and intellectual production."

At her stand in Paris this weekend, Sefrioui added that she was happy that books and authors from the greater Middle Eastern region had been added to Maghreb-Orient des Livres. "It was good to widen the scope and give the event fresh impetus."

### 'A Free Space'

Algerian author Boualem Sansal said that Paris provided a "free space" in which to bring together authors from North Africa.

He said he regretted, however, a lack of debate on strong themes, such as "Islam in the Arab world, women in the Arab world, or homosexuality in the Arab world. They bring me over and I'd like to talk about these subjects," he said.



Boualem Sansal. Image: Olivia Snajje

Indeed, despite an impressive number of events with authors, some were disappointing for their brevity and lack of organization, which allowed for only a superficial level of discussion with authors.

Chagnollaoud says that he recognizes Maghreb-Orient des Livres as "more of a book fair than a space for debate," and that there needs to be a balance between the two.

Nevertheless, it's unprecedented to see a free event of this size, focusing on such a vast region and bringing together 150 authors in Paris. The program is growing in reputation and attendance for both professionals and the general public.

On the same afternoon, a visitor could hear Egyptian author Mohammad Rabie, shortlisted for the 2016 International Prize for Arabic Fiction; a group of French comic book authors who write about the Middle East; and a round-table discussion about Iran, 40 years after the revolution.

Lire en ligne : <https://publishingperspectives.com/2019/02/france-maghreb-orient-des-livres-25-gaining-importance-among-festivals/>



[eng subs]Vlog - un samedi littéraire (Maghreb Orient des Livres)

9 148 vues

547 24 PARTAGER ENREGISTRER ...

Antastesia  
Ajoutée le 13 févr. 2019

SABONNER 170 K

The image shows a YouTube video player interface. The video content is a photograph of a large, ornate hall with high ceilings, chandeliers, and people gathered around tables, likely a literary event. The video player includes a progress bar at 4:41 / 15:14, a title in French, view count, and interaction buttons. Below the video, the channel name 'Antastesia' and a 'SABONNER' button with '170 K' subscribers are visible.

Voir en ligne (15'14") : <https://www.youtube.com/watch?v=Ws9oMYvbpH4>



ArabLit  
Arabic Literature and Translation

FEBRUARY 18, 2019

## Mohammad Rabie on Revolution, Translation, and 'La Bibliothèque Enchantée'

*Egyptian novelist-editor Mohammad Rabie was at the Maghreb-Orient des Livres in Paris:*

By Olivia Snajje

Egyptian author Mohammad Rabie, whose third novel, *Otared*, was shortlisted for the 2016 International Prize for Arabic Fiction (IPAF), was trained as a civil engineer. He published his first novel, *Amber Planet*, in 2010. Now, nine years later, it has been translated into French, as *La Bibliothèque Enchantée* (*The Enchanted Library*) by Stéphanie Dujols. Dujols had used the term "enchanted library" in her pitch to the publisher, Actes Sud, and the title stuck. ("At first I was afraid that people would think it was a children's tale but when I saw the cover, I was no longer worried," said Dujols.)



*Editor Farouk Mardam-Bey with author Mohammad Rabie.*

Rabie wrote and published *Amber Planet* before 2011, and his work that followed has been far more somber. Rabie was in Paris for the Maghreb-Orient des Livres book fair and to promote his book. He spoke to ArabLit about his newly translated first book, some of his favorite books as a child and an adult, and about his current work as an editor. And how he organizes his bookshelves.

**What is it like to be speaking about *Amber Planet* now, nine years later? Do you still feel close to the novel or has so much happened since then that you feel like a different person?**

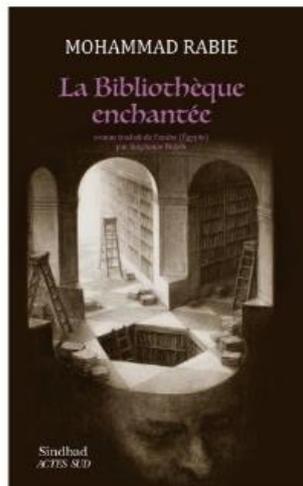
**Mohammad Rabie:** I tried to read the novel on my way to Paris and after 30 or 40 pages I found it boring, but I remembered everything, it all came back to me. But I'm a different person today. During these ten years huge changes happened in my life. [When the revolution happened] I was 32 and was married and had my daughter and I was working as an engineer. Now I'm no longer an engineer, I work as an editor, and wrote two novels afterwards. I met a friend of mine who works in Paris and I told him they translated my novel. *Otared*, he asked? No, *Amber Planet*, I told him, and I said I didn't know why because publishers usually want your latest work. But he said, it's a good novel.

**There is a sweetness in this book in contrast to the violence in *Otared*...**

**MR:** I was still naïve. When the revolution happened, I was writing [my second book] *Year of the Dragon*. I stopped writing during the revolution and didn't complete it until the end of 2011, and at this time I realized that everything [politically] was going the wrong way. I wrote about tyranny, though, which is maybe our fate.

**Amber Planet** is about a library. What is your relationship with libraries and what was the inspiration for writing it?

**MR:** I wish I could say I had a good relationship with libraries. Unfortunately, there are not a lot of libraries in Cairo, libraries are not something happening in Egypt. I wish there had been a library in my neighborhood, I would have been there all the time. Maybe I was fulfilling a dream of mine.



**At the Maghreb-Orient des Livres, you told the audience during an event that, two years after your book had been published, a friend of yours told you about a library in Cairo that resembled the one in Amber Planet.**

**MR:** I went to visit this library, it was very close to what I had imagined in my book. It was very strange. The only difference was there were no people in the library.

**In Amber Planet, they have a very particular way of organizing the books on the library shelves. How do you organize your books?**

**MR:** I try to organize my books by genre. But I fail all the time. A book can be in many categories at the same time. For example, take W.G. Sebald, *The Rings of Saturn*, how can you categorize it? In my library, books by Sebald are on their own, in a corner.

**You said you had been reading Borges around the time you wrote this book; do you remember what else you were reading?**

**MR:** It's not very related to writing, but I was reading al-Isfahani's *The Book of Songs* in 24 volumes. In 2008, I had started to read one volume a year and I think I was in the process of reading the second or third volume. Reading this work is a project in itself.

**There are elements of the fantastic in this first book, which became more pronounced in your next books. Did you read a lot of fantastic and science fiction growing up?**

**MR:** I did read science fiction as a child. There were two main series in Egypt then, both by Nabil Farouk; *The Impossible Man*, which was about espionage, and a guy in the intelligence service, and the other series called *The Future File*, which was pure sci-fi, with gadgets: laser guns, rocket cars. Everybody was reading the series about espionage and hated the sci-fi, but I liked the series. I read Jules Verne afterwards. And Ursula Le Guin, *The Lathe of Heaven*, and Stanislov Lem's *Solaris*. These are the novels I still remember.

**You write about translation in *Amber Planet*, and a secret translator?**

**MR:** I was very interested in translation at that time. I thought we have to translate much more into Arabic. We learn English and some people learn French, but I would like to see more languages learned and more books translated into Arabic.

**In *Amber Planet*, you write about the destruction of buildings, or buildings that are in very bad shape. Is this related to your studies as a civil engineer?**

**MR:** The one story about the destruction of a building happened to a friend of mine. His family was forced to leave the building, and he went and took things like doorknobs from the apartment because he wanted to keep something as a souvenir. Civil engineering is about building, not about demolishing. I think we are losing a lot in terms of buildings and our heritage in Cairo.

**You said that every few years you are influenced by different authors. Who are you reading now?**

**MR:** I'm reading Sebald now, and over the past three years I read Kurt Vonnegut, a fantastic writer. I'm reading Jonathan Safran Foer and I read *Flights* by Olga Tokarczuk. In nonfiction I read Siddhartha Mukherjee, *The Emperor of all Maladies*. Some books I read in Arabic, some in English, it's all about reading good writers.

**Would you like to translate a novel?**

**MR:** I wish I could translate. I don't have much time. I read, edit, and write and read for leisure. As a writer you have to read to learn so there is no time for translating.

**How come you stopped working in civil engineering?**

**MR:** I was very interested in engineering for eight or nine years. Then, in the last years, I lost interest. Maybe I was making some tiny revolution in my life. I'm very happy with my work. In the Arab world, there is no such thing as an editor in publishing houses, but I'm working as an editor. When I began, I was very afraid—how could I support my family if I failed? But at Dar al-Tanweer they were very friendly and patient with me and I learned how to edit from Hassan Yaghi.

**And you're now working as an editor at Dar al-Karma. And what else are you working on?**

**MR:** I'm finishing my fourth novel. It's about tyranny, it's futuristic, and some of the events happen in 2040. The working title is *History of Gods of Egypt*.

*Olivia Snajje is a journalist and editor based in Paris who writes about translation, literature, graphic novels, the Middle East, and multiculturalism.*

LE NOUVEAU MÉDIA DIGITAL ET SOCIAL POUR DÉCOUVRIR L'ARABIE ET LE MOYEN-ORIENT. DÉCALÉ. INNOVANT.

**KAWA** Knowing Arabia  
Watching Arabia

LIFE • 18.02.19

## 5 romans graphiques repérés au Salon Maghreb-Orient des livres 2019



Si je t'oublie Alexandrie de Jeremie Dres

Le week-end dernier, se tenait à l'hôtel la 25<sup>ème</sup> édition du Salon Maghreb-Orient des livres. L'occasion de faire un tour d'horizon de la littérature arabe: du Maroc à la Tunisie, en passant par l'Egypte, le Levant et l'Irak. Mais aussi de découvrir des oeuvres plurielles en littérature jeunesse, poésie, fiction, ou encore roman graphique. Un genre à succès depuis quelques années, puisqu'il permet de raconter la grande histoire d'une façon à la fois didactique et personnelle. Voici une sélection à ne pas manquer.

### L'odyssée d'Hakim, Tome 1 De la Syrie à la Turquie

Cette bande dessinée émouvante et drôle raconte le périple d'un jeune réfugié syrien: **Hakim**. Son récit est retranscrit à travers les planches du dessinateur **Fabien Toulmé** qui, après avoir visionné le journal télé un soir de 2015, décide d'humaniser ces **migrants** mourant quotidiennement en Méditerranée pour rejoindre l'Europe dans l'indifférence la plus totale, alors qu'un crash d'avion fait la une de tous les journaux. Il nous invite donc à suivre le jeune Hakim dans son **odyssée incroyable**, qui est pourtant celle de milliers d'âmes humaines, soumises au même sort. Une manière de mettre des visages et des noms sur ces personnes "migrants" dont les parcours restent trop souvent invisibles.

### Laban et confiture, ou comment ma mère est devenue libanaise

La dessinatrice jeunesse **Lena Merhej**, reconnue pour ses oeuvres comme Je pense qu'à la prochaine guerre on sera mieux préparés (2006), nous rapporte dans cette bande dessinée l'histoire de sa mère: **médecin allemande installée au Liban** à la fin des années 60 avant l'éclatement de la **guerre civile**. Avec son coup de crayon mutin et ses planches en noir et blanc, elle raconte la drôle **réalité troublée** des enfants issus d'une **double culture**. L'auteur se joue des clichés entre Orient et Occident avec dérision en partageant avec le lecteur ses **souvenirs d'enfance** et anecdotes familiales, comme les différences entre sa mère et les mères "typiques" orientales. Mais elle livre surtout un témoignage touchant sur la vie d'une exilée dans un pays déchiré par la guerre, sur l'éloignement et sur la problématique de l'intégration.

### Si je t'oublie Alexandrie?

Véritable **enquête journalistique** au sein de la communauté juive d'Égypte, Et si je t'oublie Alexandrie est l'exploration familiale de son auteur: **Jérémie Dres**. Après Nous n'irons pas voir Auschwitz, où le bédéiste partait à la recherche de ses origines polonaises, cette fois, il creuse du côté de ses racines maternelles égyptiennes. Il part donc avec sa mère à **Alexandrie** enquêter sur son héritage familial mais aussi sur un **patrimoine** presque oublié: celui de la **communauté juive** d'Égypte. Un périple qui lui fera faire des **rencontres** très intéressantes comme Amir Ramsès, réalisateur controversé du documentaire [Les derniers Juifs d'Égypte](#) ou encore Magda Haroun, présidente de la communauté juive du Caire. Un véritable **reportage** d'investigation qui exhume une mémoire en voie de disparition.

#### À LIRE AUSSI

[Maha Al Saati: l'OVNI fantastique du cinéma expérimental saoudien](#)

### La trilogie de Beyrouth

La Trilogie de Beyrouth est un **triptyque graphique** qui suit plusieurs générations d'individus dans la capitale libanaise, sur plus de **deux décennies**. Des espoirs socialistes et panarabes des années 60, au déclenchement de la **guerre civile** dans les années 70, en passant par l'exil et la **reconstruction**, Barrack Rima y retrace les événements marquants de l'**histoire** de son pays, dans un récit polyphonique mêlant à la fois souvenirs familiaux et mémoire collective. Le dessinateur libanais qui s'est expatrié à l'étranger durant la guerre civile a étudié à l'école des **beaux arts** de Bruxelles où il a conçu « **Beyrouth** », premier volet de sa trilogie. Sorti en 1995, ce chapitre introduit un personnage central du récit : le **dernier hakawati** de Beyrouth, un conteur d'histoire qui accompagnera le lecteur Dans Beyrouth Bye Bye, deuxième épisode de la série sorti en 2015, et dans Beyrouth Rewind (2017), son dernier épisode.

### Parfum d'Irak

Avant de devenir une bande dessinée et un film d'animation, Parfum d'Irak est à l'origine une **saga de 1000 tweets** que Feurat Alani, journaliste français d'origine irakienne, décide de partager sur son **histoire personnelle** et familiale. Son ambition, comme il l'a confié à plusieurs médias, était alors d'**humaniser** le peuple **irakien**, souvent réduit aux analyses froides et chiffrées des journaux. Parfum d'Irak est ainsi un **voyage sensoriel** dans la jeunesse de l'auteur, un grand bain nostalgique dans ses souvenirs aux saveurs abricot et cardamom de son pays d'origine. Des **observations naïves** et amusées de l'enfance durant les **vacances d'été**, où il confronte sa vie de privilégié en France à celle en l'Irak, à celles plus éclairées de l'âge adulte lorsqu'il y retourne en qualité de journaliste pendant l'invasion américaine de 2003, il déroule la **fresque touchante** et tragique d'un pays qui se délite progressivement dans le chaos et la **guerre**.

Lire en ligne : <https://kawa-news.com/5-romans-graphiques-reperes-au-salon-maghreb-orient-des-livres-2019/>

## Antastesia

Voyages et +

A PROPOS

CONTACT

DESTINATIONS

VIDÉOS&PODCASTS

ENGLISH

📅 March 7, 2019

### Club de lecture Mars

Littérature

Désolée pour cet article en retard, mais comme vous le savez je suis au Vietnam (mon avant dernier jour ici) et lire les trois livres du mois de Février en étant en voyage était une gageure!

J'ai lu en premier *La Bibliothèque Enchantée* de Mohammad Rabie, livre que j'ai préféré des trois et qui a encore une fois confirmé mon amour pour la littérature égyptienne.

*La Bibliothèque enchantée* est un roman différent de ce que l'on peut avoir l'habitude de rencontrer en littérature égyptienne avec ses monuments du réalisme et des sagas. Ici l'on se rapproche un peu plus de l'écriture de Sonallah Ibrahim, mais avec une légèreté aussi bien au niveau du style que des critiques faites (qu'il s'agisse du colonialisme, du capitalisme, de la bureaucratie imbécile, des dirigeants politiques, de la course au progrès sans réflexion, des dogmes religieux hypocrites...), car oui! il y a tout cela dans ce premier roman de l'auteur égyptien Mohammad Rabie mais disséminé par touches élégantes et saillantes au fil des chapitres. Car ici le sujet reste cette bibliothèque et les livres qui l'occupent, tandis que se dessine bien sûr une critique de la disparition de la culture, des arts, de la magie dans ce monde corrompu, technique et prosaïque.

Cette bibliothèque presque invisible de l'extérieur et pleine à craquer, recelant un secret est le personnage principal de ce roman. Elle incarne l'inutile de l'art, la beauté de la langue, l'aspect fécond et "autogénérateur" de la création, du savoir ... des éléments tous menacés par la construction d'un métro dans cette fiction, comme l'a été l'immeuble d'un des deux narrateurs détruit pour rien après que le terrain en ait été racheté. Comme de nombreux écrivains égyptiens ou arabes contemporains Mohammad Rabie nous dresse donc une critique des aspirations et directions des pays arabes, en l'occurrence l'Égypte.

Bien qu'il n'y ait pas de progression de l'intrigue ou d'acmé, la lecture est intéressante, légère et savante. Les références à d'autres auteurs sont nombreuses ; les mu'allaqât, Borges, King, Mahfouz et bien d'autres... C'est cette communauté de la littérature qui se dresse dans ces pages et tente de résister.

Le roman est également intéressant pour ses réflexions sur la traduction, la lecture, ainsi que sur le langage. J'ai donc hâte de lire son second roman : *Otared*.

Deuxième lecture du mois : *Le laboureur des eaux* d'Hoda Barakat. Et un avis très mitigé sur ce livre qui pourtant m'enthousiasmait beaucoup. L'histoire était prometteuse, un homme perdu dans Beyrouth pendant la guerre et qui survit caché dans le sous-sol de la boutique de tissus de son père. Malheureusement j'ai trouvé le récit assez inégal et quelque peu difficile à suivre. L'isolement du personnage dans les décombres et dans les restes de sa mémoire est très bien retranscrit avec de longs monologues, des pensées confuses, des réminiscences qui interrompent le fil des événements "actuels" ... Le style est élégant dans ce qui rappelle the stream of consciousness, mais comme je l'ai dit plus tôt l'on s'y perd aisément et personnellement certains passages m'ont paru être plus intéressants que d'autres (je n'ai pas vraiment apprécié les souvenirs amoureux qui à mon sens n'apportaient rien au récit). Il y a tellement de souvenirs et de sujets que l'on ne s'y retrouve plus : histoire des tissus, histoire des migrations, divagations de la mère, souvenirs amoureux, réflexions très discrètes sur la politique ...

Pour faire bref, je pourrais dire que les dédales de la ville détruite se retrouvent dans l'écriture qui échappe sans cesse aux yeux et à l'esprit, rendant la lecture difficile et instaurant une grande distance avec tous les personnages mentionnés.

Je retenirai un écrit de cette autrice qui m'intrigue toujours, en espérant être plus convaincue que par celui-ci.

Dernier livre au programme (et celui qui a été le plus choisi il me semble) : *Ce que le jour doit à la nuit* de Yasmina Khadra.

J'ai apprécié ce livre. Facile à lire, fluide et touchant. Si je l'ai vraiment apprécié et d'ailleurs dévoré lors d'un voyage en train de deux heures, je n'ai pas grand chose à en dire. Les sujets abordés sont pourtant intéressants : l'identité, l'appartenance, l'indépendance de l'Algérie, les failles de l'enfance, l'exil ... Et je recommanderais ce livre à toutes et à tous. Néanmoins, je reste un peu sur ma faim concernant certains éléments et certains aspects de l'évolution du personnage principal Younes, sur l'identité et au niveau de l'écriture je l'ai peut-être trouvée trop simple (?). En résumé un bon livre, touchant, émouvant et qui traite d'une période importante, d'événements historiques et politiques qu'il faut connaître. Une lecture facile et enrichissante mais qui aurait gagné à être plus complexe et poussée.